



## Совет Безопасности

Distr.: General  
19 November 2018  
Russian  
Original: English

---

### **Письмо Председателя Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов от 19 ноября 2018 года на имя Председателя Совета Безопасности**

Во исполнение пункта 16 резолюции [1966 \(2010\)](#) Совета Безопасности имею честь настоящим препроводить оценки Председателя (см. приложение I) и Обвинителя (см. приложение II) Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов.

Буду признателен за препровождение настоящего письма и приложений к нему членам Совета Безопасности.

*(Подпись)* Теодор Мерон



## Приложение I

[Подлинный текст на английском и французском языках]

### **Оценка и доклад о ходе работы Председателя Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов судьи Теодора Мерона за период с 16 мая по 15 ноября 2018 года**

1. Настоящий доклад является тринадцатым докладом, представляемым во исполнение резолюции 1966 (2010) Совета Безопасности, в которой Совет учредил Международный остаточный механизм для уголовных трибуналов и в пункте 16 которой просил, чтобы Председатель и Обвинитель Механизма каждые шесть месяцев представляли Совету доклады о ходе работы Механизма<sup>1</sup>. Информация, содержащаяся в настоящем докладе, представляется во исполнение просьб Совета, содержащихся в пункте 20 его резолюции 2256 (2015) и в пункте 9 его резолюции 2422 (2018).

#### **I. Введение**

2. В своей резолюции 1966 (2010) Совет Безопасности учредил Международный остаточный механизм для того, чтобы после закрытия Международного уголовного трибунала по Руанде и Международного трибунала по бывшей Югославии он выполнял ряд их существенно важных функций, включая суд над скрывающимися от правосудия лицами из числа самых старших руководителей, подозреваемых в том, что они несут главную ответственность за преступления. Как предусмотрено в указанной резолюции, Механизм будет функционировать в течение первоначального периода, составляющего четыре года, а затем, после каждого обзора хода его работы, будет функционировать в течение еще двух лет, если Совет не примет иного решения.

3. В соответствии со своим мандатом и как описывается ниже, Механизм приступил к выполнению многих функций обоих трибуналов, в том числе в отношении целого ряда судебных функций, исполнения приговоров, защиты потерпевших и свидетелей и ведения архивов. В отчетный период Механизм активно выполнял эти функции.

4. Следует отметить, что Механизм продолжает работать в режиме повышенной судебной нагрузки в связи с текущим судебным разбирательством по делу *Станишича и Симатовича*, апелляционным производством по делам *Караджича и Младича*, передачей дела и судебными процедурами по делу *Туринабо и др.* и рядом других судебных вопросов, в том числе в связи с просьбой о пересмотре приговора, доступе к конфиденциальной информации и обвинениями в неуважении к суду. Ввиду раскрытия большого объема материалов по делу *Туринабо и др.* о неуважении к суду слушания о пересмотре дела *Нгирабатваре*, первоначально назначенные на 24–28 сентября 2018 года в отделении Механизма в Аруше, были отложены и в настоящее время проводятся процедуры, по результатам которых будет принято решение о переносе и сроках проведения слушаний. В отчетный период помимо описанной судебной деятельности Механизм добился серьезных успехов в том, что касается его других остаточных функций, продолжал развивать свою правовую и нормативную базу и продолжал

<sup>1</sup> Если не указано иное, то данные, обсуждаемые в настоящем докладе, приводятся по состоянию на 15 ноября 2018 года.

работу по выполнению рекомендаций Управления служб внутреннего надзора (УСВН) (см. пункты 121–124 ниже).

5. Механизм продолжает добиваться значительных успехов в выполнении своего мандата, однако в отчетный период он столкнулся с рядом серьезных проблем. Предположения о том, что после закрытия Международного уголовного трибунала по Руанде и Международного трибунала по бывшей Югославии, на поддержку и услуги которых Механизм опирался с момента своего учреждения, он будет сталкиваться с новыми препятствиями, были выдвинуты достаточно давно. Однако после принятия Генеральной Ассамблеей в декабре 2017 года решения не утверждать предлагаемый бюджет Механизма на двухгодичный период 2018–2019 годов Механизму пришлось значительно пересмотреть свой подход к долгосрочному планированию, существенно реорганизовать широкий диапазон своей деятельности и разработать и начать внедрять план по сокращению расходов, который предусматривает сокращение его штатов и объема ресурсов на покрытие расходов, не связанных с должностями. В итоге было представлено пересмотренное и значительно сокращенное предложение по бюджету, которое Ассамблея утвердила в июле 2018 года.

6. Результатом этих сокращений стала нехватка сотрудников во многих подразделениях Механизма и уменьшение объема расходов, не связанных с должностями. Сложившаяся ситуация подвергает Механизм существенным оперативным рискам, которые могут негативно сказаться на его способности своевременно и эффективно выполнять свои функции и которые уже вынудили Механизм отложить или отсрочить проведение различных запланированных мероприятий. Ниже приводятся и другие примеры негативных последствий сокращения объема ресурсов. Все эти сокращения и общая неопределенность по-прежнему ослабляют моральный дух сотрудников и повышают риск оттока персонала, а также ведут к утрате институциональных знаний.

7. Невзирая на эти трудности, Механизм намерен эффективно и действенно выполнять свой мандат. В своей деятельности Механизм по-прежнему руководствуется мнением Совета Безопасности, согласно которому Механизм должен представлять собой небольшую, временную и действенную структуру, функции и размер которой будут со временем уменьшаться, и иметь небольшой штат сотрудников, соразмерный его ограниченным функциям. Механизм стремится обеспечивать максимальную эффективность и результативность работы обоих своих отделений и активно изыскивает новые способы совершенствования своих операций, процедур и методов работы и, по возможности, придерживается гибкого подхода при назначении сотрудников. При выполнении своих функций, в том числе в вопросах управления людскими ресурсами и проведения закупок, Механизм руководствуется всеми соответствующими правилами и процедурами и полностью их соблюдает. В отчетный период в органы системы внутреннего правосудия Организации не поступило ни одной жалобы на действия Механизма при найме сотрудников.

8. Механизм продолжает учитывать временный характер своего мандата. Во исполнение резолюций [2256 \(2015\)](#) и [2422 \(2018\)](#) Совета Безопасности в настоящем докладе по мере возможности приводятся подробные прогнозы в отношении продолжительности выполнения остаточных функций, возложенных на Механизм. Такие прогнозы основаны на имеющихся данных и, как следствие, на данном этапе работы Механизма они носят ограниченный характер и в случае изменения обстоятельств заведомо подлежат пересмотру.

## II. Структура и организация работы Механизма

9. В соответствии с Уставом Механизма (см. резолюцию [1966 \(2010\)](#) Совета Безопасности, приложение 1) в нем имеется единая иерархия главных должностных лиц — Председатель, Обвинитель и Секретарь, — ответственных за два отделения, одно из которых расположено в Аруше, Объединенная Республика Танзания, а другое — в Гааге, Нидерланды. Во исполнение своего мандата Механизм приступил к работе в своем Арушском отделении 1 июля 2012 года, взяв на себя функции Международного уголовного трибунала по Руанде. Гаагское отделение приступило к работе 1 июля 2013 года, взяв на себя функции Международного трибунала по бывшей Югославии.

### A. Органы и главные должностные лица

10. Согласно статье 4 Устава Механизма, Механизм состоит из трех органов: камер, Обвинителя и Секретариата, обеспечивающего административное обслуживание Механизма. Информация об объеме работы камер и Секретариата приводится ниже.

11. Председателем Механизма является судья Теодор Мерон, который базируется главным образом в Гаагском отделении. В июне 2018 года судья Мерон был вновь назначен Председателем на срок до 18 января 2019 года. Судья Кармел Агиус был назначен его преемником на посту Председателя на срок с 19 января 2019 года до 30 июня 2020 года. Обвинитель Серж Браммерц и Секретарь Олуфемии Элиас работают главным образом в Арушском отделении. В июне 2018 года Обвинитель Браммерц был назначен на новый срок полномочий с 1 июля 2018 года по 30 июня 2020 года.

### B. Судьи

12. В статье 8 Устава Механизма предусматривается, что Механизм располагает реестром из 25 независимых судей. В пункте 3 статьи 8 Устава предусматривается, что судьи «присутствуют в местопребываниях отделений Механизма только по вызову Председателя, когда это необходимо для выполнения функций, требующих их присутствия. Насколько осуществимо, эти функции могут по распоряжению Председателя выполняться заочно...».

13. В июне 2018 года в соответствии с резолюцией [2269 \(2016\)](#) Совета Безопасности и пунктом 3 статьи 10 Устава Механизма Генеральный секретарь повторно назначил 23 из 25 судей на новый двухлетний срок, начинающийся 1 июля 2018 года и истекающий 30 июня 2020 года. Из двоих оставшихся судей один отказался испрашивать повторного назначения, а в переназначении другого судьи было отказано. Как указано в письме Председателя Совета от 2 августа 2018 года на имя Генерального секретаря ([S/2018/756](#)), члены Совета приняли решение о том, что в реестр судей Механизма в соответствии со статьей 10 Устава должны быть избраны два судьи.

14. 2 октября 2018 года судья Мпарани Маами Ришар Раджонсон скончался. Ожидается, что на оставшийся срок полномочий судьи Раджонсона Генеральный секретарь назначит другого судью.

15. В целях обеспечения эффективного и транспарентного управления деятельностью Механизма в отчетный период Председатель в соответствии со сложившейся практикой продолжал на регулярной основе в письменном виде

представлять своим коллегам-судьям новые сведения и краткие справки по вопросам, связанным с работой камер и Механизма в целом.

16. 26 сентября 2018 года Председатель созвал пленум судей, который в соответствии с Правилами процедуры и доказывания Механизма проводился дистанционно на основе письменной процедуры. В ходе пленума, работа которого завершилась 6 ноября 2018 года, судьи рассмотрели некоторые вопросы, связанные с внутренним функционированием Механизма, и приняли поправки к Правилам процедуры и доказывания.

## C. Отделения

17. Согласно статье 3 Устава Механизма два его отделения расположены в Аруше и Гааге. Обе страны, в которых находятся отделения Механизма, продолжают оказывать ему всемерное содействие в соответствии с соглашениями о штаб-квартирах, заключенными в отношении каждого отделения.

18. Новые помещения Арушского отделения используются с 5 декабря 2016 года. В отчетный период была завершена работа по техническому оснащению зала заседаний, и теперь он представляет собой полностью функциональный и оснащенный по последнему слову техники зал суда. 13 сентября 2018 года в зале суда было проведено заседание для первоначальной явки пяти обвиняемых по делу *Туринабо и др.* Что касается помещений в целом, то в настоящее время близится к завершению этап, следующий за этапом строительства, и основные работы связаны с переходом от реализации проекта к эксплуатации помещений, закрытием счета проекта и устранением технических дефектов в здании архива. Несмотря на некоторые недоработки, 95 процентов архивных материалов Механизма в Арушском отделении к настоящему времени перемещены в здание архива. В соответствии с пунктом 7 резолюции 70/258 Генеральной Ассамблеи Механизм по-прежнему стремится добиваться возмещения прямых и косвенных издержек, понесенных в результате задержек, если это экономически целесообразно.

19. Механизм вновь выражает глубокую признательность Объединенной Республике Танзания за ее щедрую и неизменную поддержку на протяжении всего периода осуществления этого строительного проекта.

20. Вспомогательный филиал Механизма в Кигали продолжает обеспечивать защиту и поддержку свидетелей, включая поддержание контактов с соответствующими национальными и местными правительственными органами по этим вопросам. Вспомогательный филиал в Кигали также способствует деятельности наблюдателей по делам Международного уголовного трибунала по Руанде, переданных Руанде в соответствии со статьей 6 Устава Механизма. Вспомогательный филиал в Кигали оказывал Секретариату и Обвинителю существенную поддержку в ходе недавнего перевода в Арушское отделение пяти лиц, обвиняемых в неуважении к суду по делу *Туринабо и др.*

21. Отделение Механизма в Гааге размещалось совместно с Международным трибуналом по бывшей Югославии до закрытия этого трибунала 31 декабря 2017 года. С учетом сокращения потребностей в помещениях после закрытия Трибунала и при том понимании, что Механизму из соображений экономии гораздо предпочтительнее оставаться в занимаемых им помещениях, Механизм сократил занимаемую в здании площадь до определенной его части. Договор аренды, подписанный Трибуналом, был передан Механизму и в настоящее время с принимающим государством и собственником здания ведутся переговоры о будущем договоре аренды.

22. Механизм выражает признательность Нидерландам за неизменную приверженность и поддержку работы и деятельности Механизма.

#### **D. Административная деятельность, укомплектование штатов и бюджет**

23. Основные потребности, связанные с созданием небольшого самостоятельного административного аппарата Механизма, были сформулированы в сотрудничестве между Механизмом и обоими трибуналами и включаются в бюджеты Механизма с 2014 года. Набор административного персонала Механизма в соответствии с этими потребностями осуществлялся поэтапно по мере сокращения численности персонала и последующей ликвидации трибуналов. По состоянию на 1 января 2018 года административный аппарат Механизма был полностью самостоятельным.

24. Механизм назначил координаторов по гендерным вопросам, по вопросам сексуальной эксплуатации и сексуальных надругательств, по вопросам лесбиянок, геев, бисексуалов и трансгендеров, по вопросам культурного многообразия и интеграции и по вопросам инвалидности и обеспечения доступной среды на рабочем месте.

25. По состоянию на 1 ноября 2018 года для выполнения постоянных функций Механизма было заполнено 167 из 186 утвержденных постоянных должностей. Еще 328 сотрудников работали на должностях временного персонала общего назначения, оказывая помощь в удовлетворении возникающих потребностей, включая судебную работу и судебные разбирательства. Эти должности являются краткосрочными по своей природе, и с учетом гибкой кадровой структуры Механизма их число может меняться в зависимости от рабочей нагрузки.

26. В штат Механизма на постоянных должностях и должностях временного персонала общего назначения входят граждане следующих 70 государств: Австралии, Австрии, Алжира, Бельгии, Болгарии, Боливии (Многонациональное Государство), Боснии и Герцеговины, Бразилии, Буркина-Фасо, Бурунди, бывшей югославской Республики Македония, Гаити, Гамбии, Ганы, Германии, Дании, Демократической Республики Конго, Замбии, Зимбабве, Индии, Индонезии, Ирака, Ирландии, Испании, Италии, Камеруна, Канады, Кении, Кипра, Китая, Конго, Кубы, Латвии, Лесото, Либерии, Ливана, Мадагаскара, Мали, Мексики, Непала, Нигера, Нигерии, Нидерландов, Новой Зеландии, Объединенной Республики Танзания, Пакистана, Польши, Республики Корея, Российской Федерации, Руанды, Румынии, Самоа, Сенегала, Сербии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Судана, Сьерра-Леоне, Таиланда, Уганды, Украины, Фиджи, Филиппин, Финляндии, Франции, Хорватии, Чехии, Швеции, Южной Африки и Ямайки.

27. Женщины составляют 56 процентов сотрудников категории специалистов, что выше установленного Генеральным секретарем показателя обеспечения равного соотношения мужчин и женщин. Более подробная информация о штатном расписании Механизма в разбивке по подразделениям содержится в добавлении I.

28. В своей резолюции [72/258 А](#) Генеральная Ассамблея утвердила полномочия на принятие обязательств на сумму, не превышающую 87 796 600 долл. США брутто, на содержание Механизма в период с 1 января по 31 декабря 2018 года. 5 июля 2018 года в своей резолюции [72/258 В](#) Генеральная Ассамблея утвердила пересмотренное и значительно сокращенное предложение по

бюджету Механизма на двухгодичный период 2018–2019 годов в объеме 196 024 100 долл. США брутто.

29. В целях выполнения решений Генеральной Ассамблеи Секретариат Механизма разработал и осуществляет план по сокращению расходов, с тем чтобы Механизм смог выполнить основные задачи в рамках своего мандата — главным образом осуществление судебной деятельности — в максимальной степени, возможной в рамках полномочий на принятие обязательств и утвержденного бюджета. В связи с реализацией этого плана производится сокращение объема ресурсов на покрытие расходов, как связанных, так и не связанных с должностями. Хотя сокращения производятся в рамках обоих отделений, бóльшая часть сокращений касается отделения в Гааге.

30. Такие сокращения численности персонала в соответствии с планом по сокращению расходов влекут за собой серьезные оперативные риски, в частности, как отмечается в настоящем докладе, задержки с выполнением мандата, задержки с обслуживанием или сокращение оказываемых услуг, а также отказ от проведения запланированных мероприятий.

31. Для упорядочения процесса сокращения количества должностей Секретарь просил Совместный переговорный комитет, выступающий в качестве его консультативного органа и состоящий из административных руководителей и представителей союза персонала, подготовить проект стратегии последовательного сокращения штатов на случай чрезвычайных обстоятельств. 9 февраля 2018 года Секретарь утвердил стратегию сокращения штатов, и в рамках ее реализации было упразднено значительное число должностей временного персонала общего назначения. В то же время Комитет предложил принять стратегию сокращения штатов Механизма, которая определяла бы порядок сокращения штатов в будущем. Этот документ представляет собой более широкую стратегию, которая подготовлена с учетом опыта, накопленного при сокращении штатов обоих трибуналов. 26 июня 2018 года Секретарь утвердил стратегию сокращения штатов Механизма, а к 30 сентября были завершены мероприятия по сопоставительному обзору. Дальнейшее сокращение штатов в рамках реализации стратегии будет проводиться в период с 1 декабря 2018 года по 31 декабря 2019 года.

32. План по сокращению расходов предусматривает также максимальное возможное сокращение расходов, не связанных с должностями. Так, общие операционные расходы были значительно сокращены посредством принятия таких мер, как ограничение доступа персонала к помещениям в вечернее время и выходные дни, пересмотр размещения сотрудников в помещениях в Гааге в целях сокращения числа используемых этажей (это позволяет сократить расходы на коммунальные и другие услуги) и пересмотр механизмов получения других услуг, в частности информационно-технического обслуживания, внутренних почтовых услуг и услуг по уборке помещений. Кроме того, в настоящее время мероприятия по благоустройству помещений Механизма строго ограничиваются работами, необходимыми для соблюдения требований охраны здоровья, обеспечения безопасности и удовлетворения непредвиденных оперативных потребностей. Автопарк Механизма был пересмотрен и сокращен, и в пересмотренном бюджете ассигнования на приобретение новых автотранспортных средств не предусматривались.

33. Дополнительные сведения и разбивка расходов Механизма, представленная в виде объема принятых обязательств, изложены в добавлении 2.

## Е. Нормативно-правовая база

34. Внедрив структуру для регулирования своей деятельности, Механизм продолжает разрабатывать правила, процедуры и директивы для унификации положений и учета передовой практики обоих международных трибуналов, а также своей собственной практики в целях оптимизации выполнения своего мандата рациональным и эффективным образом.

35. Кроме того, в отчетный период Председатель рассмотрел ряд проектов директив и представил Секретариату свои соображения по ним. Председателем были пересмотрены также практическая директива о процедуре рассмотрения ходатайств о помиловании, смягчении приговоров и досрочном освобождении в отношении лиц, осужденных МУТР, МТБЮ и Механизмом, и практическая директива о процедуре внесения и рассмотрения предложений о поправках к Правилам процедуры и доказывания Механизма и их опубликования.

36. 5 ноября 2018 года Механизм достиг важного этапа принятия Председателем правил, регулирующих содержание под стражей лиц, ожидающих суда или рассмотрения апелляции в Механизме или задержанных по иным причинам по распоряжению Механизма. Правила вступят в силу 5 декабря 2018 года и будут дополнены дальнейшими и более подробными положениями относительно содержания под стражей, которые будут опубликованы 5 декабря 2018 года. Эти правила и положения, регулирующие вопросы содержания под стражей, применяются в обоих отделениях Механизма и разработаны на основе практики Международного уголовного трибунала по Руанде и Международного трибунала по бывшей Югославии, а также Минимальных стандартных правил Организации Объединенных Наций в отношении обращения с заключенными (Правил Нельсона Манделы) (резолюция 70/175 Генеральной Ассамблеи, приложение). До вступления в силу правил и положений Механизма правила содержания под стражей и связанные с ними документы Международного уголовного трибунала по Руанде продолжают применяться *mutatis mutandis* к лицам, содержащимся под стражей в Арушском отделении, а правила содержания под стражей и связанные с ними документы Международного трибунала по бывшей Югославии продолжают применяться *mutatis mutandis* к лицам, содержащимся под стражей в Гаагском отделении Механизма.

37. В отчетный период Секретариат изучил проекты директивных документов, касающихся поддержки и защиты потерпевших и свидетелей. В рамках деятельности Секретаря по работе со свидетелями в этих директивных документах будут учитываться гендерные вопросы и гендерные подходы. Гендерные аспекты будут также учтены в документах более низкого уровня, обзор и пересмотр которых при необходимости будет проведен в следующие несколько месяцев. Кроме того, в настоящее время Секретариат разрабатывает кодекс поведения персонала Секции поддержки и защиты свидетелей и завершает подготовку поправок в кодекс профессионального поведения адвокатов защиты в целях дальнейшего уточнения обязанностей вспомогательного персонала адвокатов защиты.

38. Действующие в Механизме нормативно-правовые документы, директивные документы, внутренние инструкции и регламенты обеспечивают заинтересованным сторонам немаловажную ясность и транспарентность по широкому кругу предусмотренных мандатом функций Механизма.

### III. Судебная деятельность

39. В отчетный период Механизм рассматривал ряд сложных вопросов. Председатель и судьи продолжали заниматься различными аспектами судебной деятельности и приняли за указанный период 244 решения и постановления. Согласно пункту 3 статьи 8 Устава Механизма судебная деятельность осуществлялась в основном дистанционно. Председатель передавал вопросы на рассмотрение судьям на основе принципа справедливого распределения рабочей нагрузки. Всем судьям, включенным в реестр, оказывала коллективную помощь небольшая группа сотрудников камер, состоящая из 19 человек, распределенных по обоим отделениям Механизма.

40. Из 244 решений и постановлений, принятых в отчетный период, 147 (или примерно три пятых) касаются не вынесения судебных решений по перечисленным в Уставе основным преступлениям, а рассмотрения просьб, связанных с остаточными функциями, включая защиту потерпевших и свидетелей, оказание содействия национальным судебным органам, исполнение наказаний и расследование и судебное разбирательство случаев обвинений в даче ложных показаний или неуважении к суду, а также администрирование работы камер и судебный пересмотр административных решений. Решения по всем таким вопросам выносились главным образом Председателем, единоличными судьями, работающими заочно, или председательствующими судьями по находящимся на рассмотрении делам.

41. В отчетный период на рассмотрении Механизма находилось пять дел в связи с обвинениями в даче ложных показаний или в проявлении неуважения к суду. По одному из таких дел о неуважении к суду были произведены аресты и первоначальная явка — первое судебное заседание в Арушском отделении Механизма, ставшее важным событием для Механизма. 24 августа 2018 года судья Сен Ки Пак подтвердил обвинительное заключение в отношении Максимильена Туринабо, Анселме Нзабонимпы, Жана де Дьё Нгаджиманы, Мари Роуз Фатумы и Дика Пруденса Муньешули по обвинению в двух случаях проявления неуважения к суду и в подстрекательстве к проявлению неуважения к Международному уголовному трибуналу по Руанде и к Механизму в связи с предполагаемым вмешательством в дело *Нгирабатваре*, которое в настоящее время рассматривается. Обвиняемые были арестованы в Руанде 3 сентября 2018 года и 11 сентября доставлены в Арушское отделение Механизма. На первоначальной явке, которую 13 сентября проводил судья Ван Прюссе Йёнсен, обвиняемые не признали свою вину ни по одному из предъявленных пунктов обвинения. 18 сентября в соответствии с пунктом 4 статьи 1 Устава судья Йёнсен подписал запрос о предоставлении Руандой и сторонами материалов относительно возможности передачи этого дела Руанде для проведения судебного разбирательства. В настоящее время ведется предварительное производство, включающее рассмотрение возможности передачи дела Руанде. Распорядительное заседание, предусмотренное Правилами процедуры и доказывания, планируется провести в Аруше 13 декабря 2018 года.

42. Дело о неуважении к суду, возбужденное против Петара Йойича и Вьерицы Радеты и 29 ноября 2017 года переданное Механизму Международным трибуналом по бывшей Югославии, было постановлением судьи Айдына Сефы Акая от 12 июня 2018 года передано властям Сербии для судебного разбирательства. Обвинитель *amicus curiae* по этому делу в апелляционном порядке опротестовал постановление о передаче дела, и в настоящее время ожидается решение коллеги Апелляционной камеры.

43. Поскольку Механизм продолжает нести обязательство по обеспечению судопроизводства, его обязанность по расследованию обвинений в даче ложных показаний или проявлении неуважения к суду и по привлечению, в случае необходимости, виновных к ответственности согласно положениям пункта 4 статьи 1 Устава будет по-прежнему выполняться вплоть до прекращения его деятельности. Хотя невозможно в полной мере предвидеть, когда или как часто в будущем будут поступать запросы о предоставлении доступа к конфиденциальным материалам или об изменении мер защиты, как это признается в докладе Генерального секретаря (S/2009/258), вышедшем до создания Механизма, ожидается, что такие запросы будут по-прежнему направляться, пока продолжают вестись расследования и судебные преследования по делам в рамках национальной юрисдикции. Кроме того, обвиняемые или апеллянты также будут, по всей вероятности, продолжать представлять такие запросы, пока их дела находятся на рассмотрении, а осужденные также могут делать это вплоть до истечения срока действия их приговоров.

44. Судьи Механизма продолжали также свою работу над судебным процессом и над апелляциями и ходатайствами о пересмотре, касающимися основных преступлений, перечисленных в Уставе, как об этом говорится ниже.

45. 13 июня 2017 года начался судебный процесс по делу Йовицы Станишича и Франко Симатовича, и в настоящее время изложение обвинением своих аргументов близится к завершению. Как и прогнозировалось в предыдущих докладах, вскоре после летнего перерыва в слушаниях обвинение завершило представление большей части своих свидетелей. Опрос последнего свидетеля обвинения, изначально запланированный на 6 сентября 2018 года, был перенесен с учетом состояния здоровья свидетеля и необходимости завершения на национальном уровне административно-правовых процедур, необходимых для облегчения дачи им показаний. Ожидается, что свидетель обвинения будет опрошен до конца года или в начале 2019 года. На данном этапе не ожидается, что какой-либо отход от предыдущего прогноза в отношении завершения представления обвинением своей версии летом 2018 года повлияет на общую прогнозируемую продолжительность разбирательства этого дела. После завершения изложения обвинением своей версии и подачи защитой списка свидетелей и вещественных доказательств можно будет сделать более подробные прогнозы в отношении общей продолжительности оставшейся части судебного разбирательства. Однако если использовать в качестве ориентира продолжительность изложения аргументов защиты в ходе первоначального разбирательства, то можно предположить, что рассмотрение этого дела завершится во второй половине 2020 года. На данном этапе разбирательства три судьи коллегии выполняют свою работу в Гаагском отделении Механизма.

46. В отчетный период продолжали рассматриваться апелляции Радована Караджича и стороны обвинения на судебное решение, вынесенное 24 марта 2016 года Судебной камерой Международного трибунала по бывшей Югославии в деле *Караджича*. Судебная камера признала г-на Караджича виновным в геноциде, преступлениях против человечности и нарушении законов и обычаев войны и приговорила его к 40 годам тюремного заключения. В своих уведомлениях об апелляции, поданных 22 июля 2016 года, г-н Караджич и сторона обвинения представили в общей сложности 54 основания для обжалования. Ссылаясь на беспрецедентные масштабы и сложность этого дела, значительный объем представленных доказательств, период времени, необходимый для вынесения судебного решения, и сложность вопросов, поднимаемых в апелляциях, стороны обратились к Апелляционной камере с просьбой продлить сроки для подачи записок по делу. Апелляционная камера удовлетворила эти ходатайства частично, и по прошествии 217 дней, на которые был продлен срок, 6 апреля 2017 года

после подачи ответных записок сторон процесс представления записок завершился. 23 и 24 апреля 2018 года были проведены апелляционные слушания, и дело планируется завершить в декабре 2018 года, что значительно раньше изначально предполагавшегося срока. После подачи г-ном Караджичем ходатайства об отводе судьи Теодора Мерона Председатель 27 сентября вышел из состава коллегии судей и пояснил, что он действовал в интересах правосудия с целью не допустить того, чтобы рассмотрение ходатайства об отводе затянуло рассмотрение апелляции по делу. В тот же день для заполнения вакансии в коллегию был назначен судья Иву Нелсон Кайриш Батиста Роза. Впоследствии, 1 ноября, Апелляционная камера подтвердила, что после его отвода Председатель был полномочен назначить судью Розу вместо себя. С учетом того, что судье Розе необходимо в полной мере ознакомиться с материалами дела и принимать участие в обсуждениях, ожидается, что рассмотрение этого дела будет завершено к концу первого квартала 2019 года. За исключением апелляционных слушаний и очных обсуждений все судьи, входящие в состав коллегии по этому делу, выполняют свою работу заочно.

47. 22 ноября 2017 года Судебная камера Международного трибунала по бывшей Югославии вынесла решение по делу Ратко Младича, признав его виновным в геноциде, преступлениях против человечности и нарушениях законов и обычаев войны и приговорив его к пожизненному заключению. Сославшись на чрезвычайно большой объем и сложность этого дела, объем текста судебного решения, нехватку у защиты соответствующих средств и намерение подать медицинские и юридические документы, г-н Младич обратился к Апелляционной камере с просьбой продлить срок подачи записок по этому делу. Апелляционная камера частично удовлетворила эти ходатайство, предоставив в общей сложности 210 дней продления. И г-н Младич, и обвинение подали уведомления об апелляции 22 марта 2018 года, апелляционные записки — 6 августа и свои ответы — 14 ноября. В соответствии с Правилами процедуры и доказывания ходатайства г-на Младича об отводе судей были переданы следующему по старшинству после Председателя судье, после чего старший судья 3 сентября принял решение об отводе судей Теодора Мерона, Кармела Агиуса и Лю Дацюня по причине предвзятости. 4 сентября для заполнения вакансий в коллегии были назначены судьи Мпарани Мама Ричард Раджонсон, Гбердао Гюстав Кам и Элизабет Ибанда-Нахамия. Коллегия избрала председательствующим судьей судью Ньямбе. 14 сентября судья Раджонсон был по его просьбе выведен из состава коллегии и его место заняла судья Аминатта Лоис Рунени Н'гам. Как указано выше, точные прогнозы относительно сроков завершения производства по этому делу можно будет дать только после завершения 29 ноября этапа представления записок по делу. На данном этапе — до завершения представления записок по делу — можно повторить предыдущие предположения о том, что разбирательство по этому делу завершится к концу 2020 года. В настоящее время все судьи коллегии по этому делу выполняют свою работу заочно.

48. 8 июля 2016 года Огюстен Нгирабатваре подал ходатайство о пересмотре решения по его делу. Как отмечалось в предыдущих докладах, производство по данному делу было отложено из-за невозможности выполнения судьей Айдыном Сефой Акаем своих судебных функций до его временного освобождения из-под стражи 14 июня 2017 года. После этого Апелляционная камера смогла рассмотреть ходатайство г-на Нгирабатваре по существу. 19 июня 2017 года Апелляционная камера удовлетворила ходатайство о пересмотре и обязала стороны представить список предлагаемых вещественных доказательств и свидетелей, который будет представлен на слушании о пересмотре. 19 декабря 2017 года Апелляционная камера разрешила замену адвоката г-на Нгирабатваре в связи с конфликтом интересов. После замены адвоката судья, занимающийся

производством на этапе до проведения слушаний о пересмотре, распорядился, чтобы г-н Нгирабатваре и сторона обвинения представили к концу июня 2018 года список предполагаемых свидетелей и доказательств для заслушания и рассмотрения в ходе предстоящих слушаний о пересмотре решения. После получения этой информации слушания были назначены на 24–28 сентября 2018 года. 14 сентября Апелляционная камера приостановила слушания по просьбе г-на Нгирабатваре, чтобы предоставить ему время для ознакомления с объемными материалами по делу *Туринабо и др.*, которые были раскрыты ему после ареста 3 сентября 2018 года обвиняемых по этому делу. 3 октября судья, занимающийся производством на этапе до проведения слушаний, запросил мнения сторон относительно того, когда они будут готовы приступить к слушаниям. В своем ответе г-н Нгирабатваре указал, что не может сообщить, когда он будет готов приступить к слушаниям, и попросил приостановить слушания до завершения рассмотрения дела *Туринабо и др.* 8 ноября 2018 года Апелляционная камера вынесла постановление, в котором указала, что, по ее мнению, необходимо, чтобы заявитель в разумные сроки после принятия решения о пересмотре подготовил доказать существование новых обстоятельств, и тем самым попросила стороны представить материалы, которые могли бы послужить основанием для изменения решения о пересмотре приговора. На данном этапе разбирательства все судьи коллегии по этому делу, за исключением Председателя, выступающего в соответствии с Уставом в качестве председательствующего судьи, выполняют свою работу заочно.

49. В отчетный период на основании имеющихся у него полномочий в области исполнения приговоров Председатель Механизма принял 29 постановлений и решений в связи с ходатайствами о досрочном освобождении, а также ряд других решений. В настоящее время он занимается рассмотрением ряда других конфиденциальных вопросов, связанных с исполнением приговоров. При принятии решений по некоторым вопросам исполнения приговоров Председатель, в надлежащих случаях, дистанционно консультируется с судьями выносившей приговор камеры, являющимися судьями Механизма. Если среди судей, которые вынесли приговор, нет ни одного судьи, являющегося судьей Механизма, Председатель консультируется по меньшей мере с двумя другими судьями. При рассмотрении ходатайства о досрочном освобождении Председатель учитывает вопросы, затронутые в пункте 10 резолюции [2422 \(2018\)](#) Совета Безопасности, и предпринимает шаги в целях поиска надлежащих решений в соответствии с регламентирующей нормативной базой и применимой судебной практикой.

50. В отчетный период Председатель принял также ряд дополнительных постановлений и решений, в том числе 10 постановлений и решений, касающихся просьб о пересмотре административных решений. Кроме того, Председателем было принято 24 постановления о назначении судей, из которых 13 касались назначения единоличных судей, 1 — судей Судебной камеры и 10 — судей Апелляционной камеры.

51. Все прогнозы, содержащиеся в настоящем докладе и имеющие отношение к судебной деятельности, основываются на предположении о том, что в ходе разбирательств не произойдет никаких чрезвычайных событий, которые могут повлиять на их проведение, таких как замена адвоката по причинам медицинского характера, возникновение новых конфликтов или болезнь обвиняемого. Все прогнозы могут периодически обновляться на основе любой новой информации. В этой связи Механизм напоминает, что в своем докладе об оценке от 12 мая 2016 года в отношении дел Международного трибунала по бывшей Югославии УСВН указало, что любые изменения, связанные с удовлетворением требований по справедливому урегулированию дела, не должны быть обязательно истолкованы как означающие задержку в ходе его рассмотрения и что точные

прогнозы относительно сроков его завершения могут быть сделаны только по окончании судебного разбирательства или по завершении изучения апелляционных материалов. Что касается прогнозов в отношении других видов судебной деятельности, помимо судебных разбирательств и апелляций на решения, то Механизм ссылается на замечания, содержащиеся в докладе Генерального секретаря, относительно того, что «невозможно предсказать, когда и как часто будут поступать ходатайства, связанные с делами о проявлении неуважения к суду, постановлениями о защите, пересмотром решений, передачей дел, помилованием и смягчением наказания», но что «такие вопросы, скорее всего, будут возникать в течение 10–15 лет после закрытия Трибуналов» и что «со временем объем связанной с этим работы будет неизбежно сокращаться» (см. S/2009/258, пункт 102).

52. Продолжаются усилия по упорядочению внутренних рабочих методов и процессов в камерах и обеспечению в сотрудничестве с различными другими подразделениями Механизма дальнейшего содействия поддержанию конструктивной и транспарентной рабочей обстановки на основе подхода «единой канцелярии», при котором задействуются имеющиеся ресурсы обоих отделений Механизма, с тем чтобы сообща справляться с судебной рабочей нагрузкой при любых обстоятельствах. Помимо этого, судьи, примерно половина из которых специализируется в области континентального права, а другая половина — в области общего права, продолжают опираться на свой профессиональный опыт и знания при вынесении судебных решений по различным порученным им делам.

53. Несмотря на эти положительные стороны, решение не утверждать первоначально предложенный бюджет Механизма на двухгодичный период 2018–2019 годов отразилось как на деятельности Секции правовой поддержки камер, так и на работе Канцелярии Председателя. В частности, уход нескольких сотрудников из и без того малочисленных групп и задержки с набором персонала для заполнения вакантных должностей повысили рабочую нагрузку нынешнего персонала и привели к увеличению сроков рассмотрения менее срочных вопросов.

#### **IV. Поддержка судебной деятельности со стороны Секретариата**

54. В отчетный период Секретариат продолжал оказывать поддержку судебной деятельности Механизма в обоих отделениях.

55. Секретариат обработал и распространил более 1580 документов, в том числе 106 юридических представлений Секретариата, что в общей сложности составило более 16 600 страниц. Кроме того, он содействовал проведению и обслуживанию первоначальной явки пяти обвиняемых по делу *Туринабо и др.* в Аруше. В Гааге Секретариат содействовал проведению и обслуживанию трех распорядительных заседаний по апелляционным делам *Караджича и Младича* и слушаний по делу *Станишича и Симатовича*. Что касается последнего, то Секретариат содействовал проведению судебных слушаний в соответствии с графиком работы Судебной камеры, а также обеспечивал возможность дачи тремя свидетелями показаний по видеосвязи.

56. Служба лингвистической поддержки Секретариата перевела 9000 страниц документов, обеспечила 180 человеко-дней устного перевода и подготовила 3500 страниц стенографических отчетов на английском и французском языках. Эти данные включают также результаты работы входящей в Службу лингвистической поддержки группы специалистов по языку киньяруанда, которая

осуществляет перевод, наряду с другими документами, докладов наблюдателей по делам, переданным Руанде.

57. В связи с сокращениями, проводимыми в соответствии с планом по сокращению расходов, в Секретариате осталась лишь абсолютно минимальная численность персонала для обеспечения судебных функций в связи с рассматриваемыми делами. Так, сокращение численности сотрудников служб обеспечения безопасности и Службы лингвистической поддержки сказывается на способности Механизма проводить более одного судебного разбирательства в день и в случае необходимости заседать дольше установленных часов работы без заблаговременного уведомления. Более того, хотя ожидаемые задержки в судопроизводстве пока не возникали, то обстоятельство, что Секретариат может обеспечивать только ограниченный объем технической и административной поддержки, замедлило темпы разбирательства: исполнение судебных решений, требующих поддержки со стороны Секретариата, такой как составление стенографических отчетов и аудиозапись заседаний, в отдельных случаях существенно задерживается. Аналогичным образом, обработка, перевод и оборот некоторых документов занимает больше времени, что замедляет ход рассмотрения дел. Кроме того, проводимые сокращения также вынудили Механизм отложить или отсрочить завершение судебных документов по ряду завершенных дел.

58. Кроме того, в связи с осуществлением плана по сокращению расходов обострение проблемы ограниченности ресурсов Службы лингвистической поддержки приведет к задержкам в переводе необходимых для судопроизводства документов. Предполагается, что сокращение штата Службы лингвистической поддержки задержит на несколько месяцев завершение перевода судебного решения по делу *Младича* на боснийско-хорватско-сербский язык, что может затянуть апелляционное производство по делу *Младича*. Только после этого можно будет приступить к переводу на боснийско-хорватско-сербский язык решения по апелляции по делу *Прлича и др.* и, после его вынесения, — решения по апелляции по делу *Караджича*. Тем не менее в отчетный период благодаря рациональному использованию ресурсов Служба лингвистической поддержки смогла завершить перевод судебного решения по апелляции по делу *Шешеля*.

59. Управление по вопросам правовой помощи и защиты Секретариата курировало систему оказания правовой помощи Механизма и оказывало помощь в различных формах, включая финансовую помощь, в среднем 62 группам защиты, в общей сложности включающим порядка 144 членов. В частности, в отчетный период Управление обработало более 300 счетов на оплату услуг адвокатов защиты, заявок на поездки и отчетов о расходах. Кроме того, Управление увеличило число адвокатов, внесенных в список адвокатов, которые могут быть назначены подозреваемым и обвиняемым в Механизме, до 60 человек.

## V. Потерпевшие и свидетели

60. В соответствии со статьей 20 Устава Механизма и статьей 5 переходных постановлений (см. резолюцию 1966 (2010) Совета Безопасности, приложение 2) Механизм несет ответственность за обеспечение защиты свидетелей, давших показания по делам, рассмотрение которых было завершено обоими трибуналами, а также тех свидетелей, которые явились или могут явиться в Механизм. На практике это предполагает защиту и поддержку приблизительно 3150 свидетелей.

61. В отчетный период, действуя в соответствии с распоряжениями о судебной защите и в тесном взаимодействии с национальными властями или с другими структурами Организации Объединенных Наций, Секция поддержки и защиты

свидетелей обеспечивала безопасность свидетелей, проводя оценки угроз и координируя меры, которые принимались в ответ на возникавшие потребности в области безопасности. Секция также обеспечивала конфиденциальность данных пользующихся защитой свидетелей и продолжала связываться с ними, когда поступали распоряжения о согласовании отмены, изменения или усиления действующих мер защиты свидетелей. Кроме того, при необходимости Секция обеспечивала взаимодействие между сторонами и переселенными свидетелями или свидетелями противных сторон.

62. Группы по защите свидетелей, работающие в обоих отделениях, продолжали обмениваться информацией о передовой практике и использовать общую информационно-технологическую платформу для ведения своих соответствующих баз данных свидетелей. Эта платформа способствует максимальному повышению эффективности работы обоих отделений.

63. В отчетный период Секция поддержки и защиты свидетелей исполнила 15 судебных постановлений в отношении находящихся под защитой свидетелей, в том числе в ответ на ходатайства об изменении мер защиты. Секция поддержки и защиты свидетелей в Гаагском отделении продолжала получать данные по новым лицам для оценки и принятия мер по их защите.

64. В рамках вспомогательного обслуживания свидетелей, осуществляемого Механизмом в Арушском отделении, свидетели, проживающие в Руанде, продолжали получать медицинскую и психосоциальную помощь. В первую очередь эта помощь предоставляется свидетелям, перенесшим психологические травмы или живущим с ВИЧ/СПИДом, поскольку многие из последних были инфицированы в результате преступлений, совершенных по отношению к ним в период геноцида. Кроме того, Секция поддержки и защиты свидетелей продолжала оказывать поддержку 85 находящимся под защитой свидетелям, которые давали показания в Международном уголовном трибунале по Руанде, в решении вопросов, касающихся статуса беженца и вида на жительство.

65. Секция поддержки и защиты свидетелей в Гаагском отделении продолжала поддерживать работу со свидетелями по делу *Станишича и Симатовича*, облегчая дачу показаний 11 свидетелями. Схожим образом Секция поддержки и защиты свидетелей в Арушском отделении совместно с аналогичной секцией в Гааге принимала необходимые административные и материально-технические меры для работы со свидетелями в связи с предстоящим слушанием дела *Нгирабатваре*.

66. В отчетный период Механизм опубликовал — предварительно удалив персональные сведения — данные, полученные в ходе экспериментального исследования Секции по делам потерпевших и свидетелей Международного трибунала по бывшей Югославии и Кастлеберрийского института мира Университета Северного Техаса под названием «Отголоски свидетельских показаний», в рамках которого анализировались долгосрочные последствия дачи свидетельских показаний в Трибунале. Эти данные, среди прочего, включают информацию о демографическом составе свидетелей и причинах, побудивших их дать показания в Трибунале, социально-экономических последствиях дачи показаний и проблемах свидетелей в области безопасности, физического и психологического благополучия и их представлениях о справедливости и Трибунале. Опубликовав эту информацию на веб-сайте Механизма, Секция поддержки и защиты свидетелей стремилась обеспечить более широкое признание значимости поддержки свидетелей, дающих показания в международных уголовных трибуналах, и способствовать дальнейшим научным исследованиям и работам в этой области.

67. Ожидается, что в ближайшие годы сохранится необходимость обеспечения защиты потерпевших и свидетелей, поскольку большое число судебных постановлений о предоставлении судебной защиты, под которые подпадают 3150 потерпевших и свидетелей, по-прежнему останутся в силе, если они не будут отменены или если соответствующие лица не откажутся от своих прав на защиту. Определение точного срока, в течение которого необходимо будет продолжать выполнять функции по защите потерпевших и свидетелей, представляет собой сложную задачу. Возможно, потребуется предоставлять поддержку до тех пор, пока не скончается последний потерпевший или свидетель, или, в соответствующих случаях, до тех пор, пока не прекратят действовать защитные меры в отношении ближайших родственников потерпевшего или свидетеля. В случае переселенных свидетелей поддержка может требоваться до тех пор, пока не скончается их последний ближайший родственник.

## **VI. Лица, скрывающиеся от правосудия, и степень готовности к проведению судебных и апелляционных разбирательств**

68. Функции по розыску продолжающих скрываться от правосудия лиц, которым были предъявлены обвинения Международным уголовным трибуналом по Руанде, перешли к Механизму 1 июля 2012 года в соответствии со статьей 6 переходных постановлений (см. резолюцию Совета Безопасности [1966 \(2010\)](#), приложение 2). В указанной резолюции Совет настоятельно призвал все государства, особенно если есть подозрения, что в них находятся скрывающиеся от правосудия лица, еще более активизировать сотрудничество с Механизмом и оказывать ему всю необходимую помощь с целью скорейшего ареста и выдачи всех лиц, до сих пор скрывающихся от правосудия. В своих последующих резолюциях, в том числе в недавно принятой резолюции [2422 \(2018\)](#), Совет вновь обратился к государствам с тем же призывом. Механизм выражает Совету глубокую признательность за его неизменную поддержку в решении этого крайне важного вопроса.

69. На свободе по-прежнему находятся восемь скрывающихся от правосудия лиц, которым Международный уголовный трибунал по Руанде предъявил обвинения. Юрисдикция Механизма продолжала распространяться на следующих трех из восьми лиц: Фелисьена Кабугу, Огюстена Бизиману и Протаиса Мпиранью. Дела остальных пяти скрывающихся от правосудия лиц Трибунал передал Руанде. Арест и судебное преследование этих восьми остающихся на свободе лиц по-прежнему является одной из самых приоритетных задач Механизма. Функция розыска скрывающихся от правосудия лиц входит в обязанности Обвинителя и рассматривается в его докладе (см. приложение II).

70. Неизменно придерживаясь принципа эффективности, Механизм продолжал поддерживать готовность к проведению судебного разбирательства или к рассмотрению апелляции после задержания лица, скрывающегося от правосудия, или в случае подачи апелляции или проведения повторного судебного разбирательства по итогам любого рассматриваемого дела. Согласно пункту 4 статьи 15 Устава составлены реестры квалифицированных потенциальных кадров для ускоренного набора дополнительного персонала, необходимого для содействия отпавлению этих судебных функций.

71. Готовность Механизма проводить судебные разбирательства была продемонстрирована в ходе разбирательства по делу *Туринабо и др.* о неуважении к суду и подтверждена тем обстоятельством, что пятеро обвиняемых были

доставлены из Кигали в Арушское отделение и через два дня была проведена их первоначальная явка.

72. Готовность к проведению разбирательств будет необходима и далее до тех пор, пока дела остальных обвиняемых, которые все еще находятся на свободе, ожидают рассмотрения в Механизме. Кроме того, существует вероятность того, что может быть отдано распоряжение о проведении повторного судебного процесса по любому из текущих апелляционных разбирательств, что могут быть инициированы разбирательства в связи с неуважением к суду и дачей ложных показаний или что решение о передаче дела национальным судебным органам для проведения судебного разбирательства может быть отменено.

## **VII. Следственные изоляторы**

73. В Следственном изоляторе Организации Объединенных Наций в Аруше и Следственном изоляторе Организации Объединенных Наций в Гааге Механизм содержит под стражей лиц, дела которых ожидают рассмотрения на стадии судебного разбирательства в первой инстанции, на стадии апелляционного или иного судебного производства в Механизме, а также лиц, взятых под стражу по распоряжению Механизма, например осужденных лиц, ожидающих передачи в государство исполнения приговора.

74. Ожидается, что потребность в услугах Следственного изолятора Организации Объединенных Наций в Аруше будет сохраняться до тех пор, пока осужденный, в настоящее время ожидающий передачи в государство исполнения приговора, не будет ему передан, или же, в качестве альтернативного варианта, освобожден и пока дело *Туринабо и др.* о неуважении к суду не будет передано другому суду или не будет завершено. После передачи или освобождения оставшихся задержанных лиц Следственный изолятор Организации Объединенных Наций сохранит площади, необходимые для содержания остальных трех скрывающихся от правосудия лиц, которые, как ожидается, предстанут перед Механизмом после их ареста, и сохранит остаточный потенциал для содержания под стражей других лиц, которые могут предстать перед Механизмом.

75. В отчетный период потенциал Следственного изолятора Организации Объединенных Наций в Гааге для содержания под стражей был сообразно количеству задержанных сокращен с 20 до 12 камер. Услуги Изолятора в Гааге будут требоваться до тех пор, пока не будут завершены все судебные процессы и рассмотрение апелляций, а все задержанные лица не будут освобождены или переданы государствам исполнения приговора, после чего, возможно, возникнет необходимость создания ограниченного остаточного потенциала для содержания под стражей других лиц, которые могут предстать перед Механизмом.

76. Как более подробно говорится в разделе II.E выше, предполагается, что нормативно-правовая база Механизма, регулирующая вопросы содержания под стражей в обоих отделениях, вступит в силу 5 декабря 2018 года.

## **VIII. Дела, переданные в национальные судебные органы**

77. Во исполнение пункта 5 статьи 6 своего Устава Механизм при содействии международных и региональных организаций и органов отвечает за отслеживание дел, которые два трибунала передали национальным судам.

78. Для судебного разбирательства в Руанду ранее были переданы дела трех лиц, которым Международный уголовный трибунал по Руанде предъявил обвинения и

которые впоследствии были задержаны: Жана Увинкинди, Бернара Муньягишари и Ладисласа Нтаганзвы. Дело *Увинкинди* находилось на стадии апелляционного производства, равно как и дело *Муньягишари*. По делу *Нтаганзвы* проводилось судебное разбирательство. Дела еще двоих лиц, которым Трибунал предъявил обвинения, — Лорана Бусьибаруты и Венсесласа Муньешьяки — были переданы во Францию для судебного производства. В деле *Бусьибаруты* государственный прокурор направил свое заключительное заявление с просьбой о частичном освобождении от исполняемых обязанностей и передаче этого дела на рассмотрение уголовного суда Парижа. В этом же заявлении государственный прокурор просил также следственного судью вынести постановление о предъявлении обвинения г-ну Бусьибаруте. Что касается дела *Муньешьяки*, то 21 июня 2018 года Следственный отдел Парижского апелляционного суда подтвердил решение о прекращении дела за отсутствием достаточных доказательств для судебного преследования г-на Муньешьяки. На это решение было подано несколько апелляций.

79. Механизм продолжал отслеживать дела, переданные Руанде, опираясь на безвозмездную помощь шести наблюдателей из Кенийского отделения Международной комиссии юристов, в соответствии с меморандумом о взаимопонимании, который был заключен 15 января 2015 года и в который 16 августа 2016 года были внесены поправки с целью официального включения дела *Нтаганзвы*. Временный наблюдатель продолжал отслеживать ход разбирательства по двум делам, переданным Франции.

80. Механизм продолжал отслеживать ход рассмотрения дела Владимира Ковачевича, которое в марте 2007 года было передано Международным трибуналом по бывшей Югославии в Сербию.

81. Ожидается, что Механизм будет продолжать осуществлять деятельность в связи с делами, переданными национальным судебным органам, в течение всего периода рассмотрения этих дел. Хотя все дела отличаются друг от друга, накопленный на сегодняшний день опыт с переданными делами является показательным применительно к возможным срокам. В настоящее время ведется судебное разбирательство по делу *Нтаганзвы*, спустя более двух лет после того, как обвиняемый был доставлен в Руанду. Г-н Увинкинди был доставлен в Руанду для судебного разбирательства в 2012 году, а г-н Муньягишари был доставлен в Руанду для судебного разбирательства в 2013 году. Оба их дела в настоящее время находятся на стадии обжалования. Если кто-либо из пяти все еще скрывающихся от правосудия лиц, чьи дела были переданы Руанде для судебного разбирательства, будет арестован, то тогда необходимо будет рассчитать смету расходов, связанных с сохранением Механизмом надзорной функции в отношении Руанды. Два дела, которые были переданы Франции, находились на стадии расследования/досудебного разбирательства на протяжении более десяти лет и, как указывалось выше, по-прежнему находятся на этой стадии. Новая смета расходов, связанных с сохранением Механизмом надзорной функции в отношении Франции, будет зависеть от решений, принятых французскими судебными властями в отношении этих дел.

## IX. Исполнение приговоров

82. В соответствии со статьей 25 своего Устава Механизм полномочен осуществлять надзор за исполнением приговоров. В соответствии со статьей 26 Устава Председатель Механизма имеет право принимать решения относительно прошений о помиловании или смягчении наказания.

83. В деле исполнения вынесенных им приговоров Механизм полагается на сотрудничество с государствами. Осужденные отбывают наказания на территории

государств — членов Организации Объединенных Наций, заключивших соглашения об исполнении приговоров или обозначивших свою готовность принимать осужденных лиц в рамках других договоренностей. Соглашения, заключенные Организацией Объединенных Наций для обоих трибуналов, продолжают применяться *mutatis mutandis* к Механизму, если их не заменят последующие соглашения. Механизм продолжал прилагать усилия, направленные на расширение своих возможностей в области исполнения приговоров применительно к обоим отделениям, и приветствует сотрудничество государств в этом направлении.

84. В июле 2018 года Механизм передал одну осужденную из Следственного изолятора Организации Объединенных Наций в Аруше Сенегалу для отбывания наказания. В настоящее время свои наказания отбывают 31 человек, осужденных Международным уголовным трибуналом по Руанде: 12 в Мали, 14 в Бенине и 5 в Сенегале. Один осужденный, ожидающий передачи в государство исполнения приговора, находится в Следственном изоляторе Организации Объединенных Наций в Аруше.

85. В июне 2018 года один осужденный был переведен из Следственного изолятора Организации Объединенных Наций в Гааге в Австрию для отбывания наказания. После перевода этого осужденного в настоящее время под надзором Механизма наказание отбывают 17 лиц, осужденных Международным трибуналом по бывшей Югославии. Эти лица отбывают свои наказания в следующих десяти государствах: Австрии (1), Германии (4), Дании (1), Италии (1), Норвегии (1), Польше (2), Финляндии (2), Франции (1), Швеции (1) и Эстонии (3). Пять осужденных по-прежнему находятся в Следственном изоляторе Организации Объединенных Наций в Гааге в ожидании передачи в государство исполнения приговора. Механизм поставил цель завершить передачу всех осужденных лиц, находящихся в обоих отделениях, к концу 2018 года. Вместе с тем с учетом того, что Механизм полагается на сотрудничество государств в этом отношении, и с учетом определенных текущих судебных процессов завершение передачи этих лиц может занять больше времени, чем предполагалось.

86. Механизм выражает глубокую признательность вышеуказанным государствам за то, что они продолжают осуществлять сотрудничество в исполнении приговоров.

87. Механизм, в координации с национальными властями и Программой развития Организации Объединенных Наций, продолжал обеспечивать выполнение рекомендаций соответствующих инспекционных органов, которым поручено инспектировать условия содержания заключенных в государствах исполнения приговора, а также рекомендаций независимого эксперта по управлению пенитенциарными учреждениями, привлеченного Механизмом.

88. Помимо этого, Механизм привлек эксперта по проблемам старения в тюрьме и связанным с ними факторами уязвимости. В марте 2018 года этот эксперт проинспектировал условия содержания заключенных, отбывающих наказание в тюрьмах Мали и Бенина под надзором Механизма, и вынес Механизму соответствующие рекомендации. Эти рекомендации в настоящее время рассматриваются Механизмом.

89. В течение отчетного периода Механизм продолжал пристально отслеживать особую ситуацию в области безопасности в Мали и получал консультационную помощь и доклады от Департамента по вопросам охраны и безопасности Секретариата и назначенного сотрудника по вопросам безопасности в Мали.

90. Выполнение функций по надзору за исполнением приговоров под руководством Председателя будет продолжаться вплоть до окончания срока лишения свободы последнего осужденного, при условии соблюдения правила 128 Правил

процедуры и доказывания Механизма, которое предусматривает возможность передачи полномочий по осуществлению надзора за исполнением приговоров другому органу после того, как Механизм прекратит свое существование, если на тот момент в одном из государств исполнения приговора по-прежнему будет содержаться под стражей хотя бы один осужденный.

91. Как отмечено в вышеуказанном докладе Генерального секретаря, невозможно предсказать, когда и как часто будут поступать прошения о помиловании и смягчении наказания. В то же время в этом докладе было отмечено, что в целом подобные вопросы будут, скорее всего, возникать в течение 10–15 лет после закрытия трибуналов, и при этом объем работы со временем будет неизбежно сокращаться. Было отмечено также, что, по оценкам трибуналов, можно ожидать подачи ходатайств о помиловании, смягчении наказания или досрочном освобождении по крайней мере до 2027 года в отношении дел, рассмотренных Международным трибуналом по бывшей Югославии, и примерно до 2030 года в отношении дел, рассмотренных Международным уголовным трибуналом по Руанде. Оценку 2009 года необходимо немного скорректировать с учетом того факта, что несколько лиц, в настоящее время отбывающих пожизненное заключение, будут иметь право подать прошение о помиловании, смягчении наказания или досрочном освобождении не ранее 2035 года, хотя они могут попытаться добиться такого смягчения и до наступления этого срока.

## **Х. Переселение оправданных и освобожденных лиц**

92. Механизм продолжал прилагать целенаправленные усилия для поиска долгосрочных вариантов переселения оправданных и освобожденных лиц и предоставления тем из них, кто по-прежнему проживает в Аруше, соответствующей помощи согласно стратегическому плану переселения оправданных и освобожденных лиц. Число оправданных и освобожденных лиц в Аруше в настоящее время составляет девять человек после смерти одного освобожденного лица и успешного переселения одного оправданного лица в отчетный период.

93. В рамках своего последовательного подхода, направленного на поиск согласованных вариантов переселения, Механизм продолжал на двусторонней основе взаимодействовать с государствами, продемонстрировавшими принципиальную готовность принять одного или нескольких из этих лиц. Механизм также поддерживал частные усилия по переселению оправданных и освобожденных лиц путем взаимодействия с соответствующими государственными должностными лицами. Кроме того, Секретарь в этой связи продолжал зондировать почву, устанавливая на высоком уровне контакты с другими подходящими государствами.

94. Механизм по-прежнему зависит от доброй воли государств в плане принятия оправданных и освобожденных лиц для переселения в эти государства. С учетом накопленного на сегодняшний день опыта и числа соответствующих лиц по-прежнему маловероятно, что прилагаемые Механизмом усилия приведут к переселению всех таких лиц в обозримом будущем; тем не менее Механизм будет и впредь стремиться к достижению необходимых результатов на двустороннем уровне с соответствующими государствами. Механизм хотел бы вновь выразить признательность Совету Безопасности и отдельным государствам за их текущую поддержку усилий по переселению в целях решения этой давней проблемы, которая будет сохраняться до тех пор, пока все оправданные и освобожденные лица не будут надлежащим образом переселены или пока они не скончаются.

## **XI. Архивы и записи**

95. В соответствии со статьей 27 своего Устава Механизм отвечает за ведение своих архивов и архивов обоих трибуналов, которые размещаются в соответствующих отделениях Механизма, в том числе за сохранность этих архивов и доступ к ним. Ведение архивов включает ответственность за обеспечение сохранности, систематизации, классификации, безопасности и доступности документации.

96. Архивы содержат материалы, касающиеся расследований, обвинительных заключений и судебного производства; защиты свидетелей; содержания обвиняемых под стражей и исполнения приговоров. Архивы содержат также документы, поступившие от государств, других правоохранительных органов, международных и неправительственных организаций и других заинтересованных сторон. Эти записи существуют как в цифровом формате, так и на физических носителях и включают документы, карты, фотографии, аудио- и видеозаписи и предметы. Секции Механизма по архивам и записям поручено хранить эти записи и содействовать максимально широкому доступу к ним, обеспечивая при этом постоянную защиту конфиденциальной информации, в том числе информации о свидетелях, пользующихся защитой.

97. Секция Механизма по архивам и записям в настоящее время отвечает за ведение более чем 2000 погонных метров записей на физических носителях и 1,2 петабайтов записей в цифровом формате Международного уголовного трибунала по Руанде и Арушского отделения Механизма и более чем 2400 погонных метров записей на физических носителях и приблизительно 1,5 петабайтов записей в цифровом формате Международного трибунала по бывшей Югославии и Гаагского отделения Механизма.

98. Секция Механизма по архивам и записям отвечает также за периодическую ликвидацию записей, имеющих временную ценность, в соответствии с установленной процедурой хранения документов. В течение отчетного периода было санкционировано уничтожение 54 погонных метров записей в Арушском отделении. В последующие годы эта работа будет продолжаться. Санкционированное уничтожение записей в Гаагском отделении, как ожидается, начнется в 2019 году. Механизм будет продолжать отвечать за ведение предназначенных для вечного хранения записей Международного уголовного трибунала по Руанде и Международного трибунала по бывшей Югославии, а также имеющих архивную ценность записей, поступивших от Механизма.

99. Большинство цифровых записей обоих трибуналов будет включено в систему хранения цифровой документации Механизма, с тем чтобы гарантировать их долгосрочную целостность, надежность и возможность использования. В течение отчетного периода загрузка цифровых записей была начата в Арушском отделении и продолжена в Гаагском отделении. Была осуществлена загрузка в общей сложности 11 708,75 гигабайта цифровых записей, в том числе более 55 600 файлов в различных форматах. Эта работа продолжится в обоих отделениях в предстоящие годы.

100. В течение отчетного периода продолжалось обновление публичных интерфейсов для доступа к судебным документам трибуналов и Механизма и поиска этих документов. В настоящее время для общественности через эти интерфейсы доступны более 350 000 судебных записей, включая примерно 15 000 часов аудиовизуальных записей. В течение отчетного периода доступом к записям воспользовались более 11 270 пользователей из разных стран мира.

101. В течение отчетного периода Механизм получил и ответил на более чем 90 запросов о предоставлении доступа к записям в соответствии со своей

политикой по вопросам предоставления доступа. Многие из этих запросов касались копий аудиовизуальных записей судебных разбирательств.

102. Секция Механизма по архивам и записям продолжала прилагать усилия по повышению эффективности и результативности и совершенствованию методов работы путем разработки и внедрения всеобъемлющей системы, регулирующей ведение архивов и записей. Эти усилия включали разработку основных стратегий в отношении хранения архивов и записей, направленных на обеспечение соответствия передовой практике, а также нормативных документов для их транспарентного и последовательного осуществления, таких как стратегия сохранения архивов, находящихся в ведении Механизма, и руководство по подготовке авторитетных записей. Подготовка Механизмом авторитетных записей в соответствии с международно признанными стандартами призвана обеспечить последовательность при каталогизации архивов трибуналов и Механизма. Общедоступный каталог архивов, который будет создан по итогам этой работы, облегчит доступ к архивам и соответствующим исследованиям и тем самым будет способствовать сохранению наследия трибуналов и Механизма.

103. Подготовка общедоступного каталога архивов является одним из направлений деятельности Секции Механизма по архивам и записям, осуществление которых было отложено в связи с реализацией плана по сокращению расходов. Кроме того, работу по сохранению аудиовизуальных записей, которые в настоящее время хранятся на устаревших материальных носителях, пришлось отложить, что не только сказывается на доступе к этим записям, но и подвергает их риску безвозвратной утраты. В более общем плане ввиду проводимого в настоящее время сокращения расходов было невозможно своевременно предоставлять доступ к записям во всех случаях.

## **ХП. Сотрудничество государств**

104. В соответствии со статьей 28 Устава Механизма государства обязаны сотрудничать с Механизмом в вопросах расследования дел и судебного преследования лиц, подпадающих под действие Устава, и исполнять постановления и просьбы об оказании помощи по делам, рассматриваемым Механизмом. Государства обязаны также соблюдать Устав Механизма в связи с тем, что он был принят Советом Безопасности во исполнение главы VII Устава Организации Объединенных Наций. Механизм опирается на сотрудничество со стороны государств.

105. Одной из приоритетных задач Механизма является арест и выдача лиц, все еще скрывающихся от правосудия. Как указывалось выше, Механизм нуждается во всестороннем содействии государств в текущей работе по розыску скрывающихся от правосудия лиц, осуществляемой Обвинителем, и, продолжая практику Международного уголовного трибунала по Руанде, призывает соответствующие государства к сотрудничеству в этой области. Как также указывалось выше, Механизм опирается на сотрудничество со стороны государств в вопросах исполнения приговоров и переселения оправданных и освобожденных лиц, которые в настоящее время проживают в Аруше.

106. В течение отчетного периода Механизм продолжал содействовать налаживанию связей и сотрудничества с правительством Руанды и с правительствами государств, образовавшихся на территории бывшей Югославии. Механизм будет продолжать обсуждать с руандийскими властями области, представляющие взаимный интерес, включая способы возможного расширения сотрудничества с правительством Руанды, во исполнение пункта 23 резолюции 2256 (2015) Совета Безопасности. В этой связи созданная в начале 2016 года Группа Механизма по языку киньяруанда продолжала письменный перевод судебных решений Международного

уголовного трибунала по Руанде на язык киньяруанда. В течение отчетного периода Группа по языку киньяруанда завершила перевод еще двух приговоров, нескольких решений и докладов о наблюдении в отношении трех дел, переданных Руанде.

107. В течение отчетного периода представители Механизма, вплоть до уровня главных должностных лиц и включая их, также встречались с группами потерпевших и взаимодействовали с государственными должностными лицами из Руанды и государств, образовавшихся на территории бывшей Югославии.

108. После закрытия Международного трибунала по бывшей Югославии Механизм взял на себя оставшиеся функции этого трибунала в отношении содействия учреждению информационно-документационных центров в регионе бывшей Югославии в соответствии с пунктом 15 резолюции 1966 (2010) Совета Безопасности. Важно отметить, что при поддержке Механизма 23 мая 2018 года в Сараево был открыт первый такой информационный центр. В июне 2018 года Механизм провел двухдневный учебный семинар для представителей этого центра по вопросам доступа к основной информации и правовым базам данных, размещенным на архивном веб-сайте Международного трибунала по бывшей Югославии и веб-сайте Механизма. Механизм готов, с учетом бюджетных ограничений, оказывать дальнейшую поддержку этому центру и другим заинтересованным сторонам в бывшей Югославии, которые стремятся создать аналогичные информационные центры в регионе. В течение отчетного периода представители Механизма вели диалог по этому вопросу с соответствующими органами власти.

### **ХIII. Помощь национальным судебным органам**

109. В соответствии со статьей 28 своего Устава Механизм реагирует на просьбы об оказании помощи, поступающие от национальных властей в связи с расследованием, уголовным преследованием и судебным разбирательством в отношении тех, кто ответственен за серьезные нарушения международного гуманитарного права в странах бывшей Югославии и в Руанде.

110. Механизм регулярно получает от национальных властей или сторон национального судопроизводства просьбы об оказании помощи в проведении внутреннего судебного преследования относительно лиц, предположительно причастных к геноциду в Руанде или к совершению преступных деяний во время конфликтов в бывшей Югославии. Кроме того, в течение отчетного периода Механизм получил и рассмотрел просьбы об изменении мер защиты свидетелей и разглашении содержания их показаний и доказательств (см. раздел III выше). Желающие обратиться с просьбой об оказании помощи могут в полном объеме ознакомиться с соответствующей информацией и рекомендациями на веб-сайте Механизма.

111. Данные о просьбах об оказании помощи, направляемых в оба отделения Механизма, по-прежнему включались в единый централизованный архив. Отделения продолжали также обмениваться передовыми методами разработки стратегий и программ учебной подготовки в целях максимальной оптимизации работы и обеспечения оказания эффективной помощи национальным судебным органам со стороны Механизма.

112. В течение отчетного периода Секретариат обработал более 56 просьб об оказании помощи, поступивших от национальных судебных органов, и предоставил более 28 235 документов. Вместе с тем в связи с реализацией плана по сокращению расходов предоставление доступа к документации в ответ на просьбы национальных судебных органов осуществлялось с задержками.

113. Ожидается, что работа, связанная с просьбами национальных судебных органов об оказании помощи, будет продолжаться, пока эти органы на внутригосударственном уровне ведут расследования и судебное преследование в связи с геноцидом в Руанде и конфликтами в бывшей Югославии. Ожидается, что в предстоящие годы количество просьб об оказании помощи по-прежнему будет большим.

#### **XIV. Внешние сношения**

114. В число основных задач Управления внешних сношений, сотрудники которого работают в обоих отделениях Механизма, входят развитие и поддержание отношений с соответствующими внешними заинтересованными сторонами и информирование общественности о работе Механизма, в том числе через веб-сайт Механизма и в социальных сетях, а также реагирование на запросы средств массовой информации, проведение общественных мероприятий и подготовка информационных материалов.

115. В течение отчетного периода в Арушском отделении Управление внешних сношений содействовало обеспечению присутствия представителей средств массовой информации и общественности на первоначальной явке в ходе разбирательства по делу *Туринабо и др.* о неуважении к суду. Видеозапись первоначальной явки в ходе разбирательства по этому делу была просмотрена почти 1600 раз.

116. В течение отчетного периода в Гаагском отделении Управление внешних сношений продолжало содействовать обеспечению присутствия представителей средств массовой информации и общественности на ряде открытых судебных слушаний, в том числе в ходе продолжающегося повторного судебного разбирательства по делу *Станишича и Симатовича* и распорядительных заседаний по делам *Караджича и Младича*. Слушания по этим делам посетили более 600 человек, и трансляция в Интернете соответствующих судебных заседаний набрала более 6000 просмотров.

117. 23 сентября 2018 года Управление внешних сношений координировало участие Механизма в Международном дне открытых дверей в Гааге в помещениях Механизма в Гааге. Более 400 представителей общественности заслушали презентации судей, Секретаря и сотрудников старшего звена, посетили показы документальных фильмов и приняли участие в экскурсиях по залам судебных заседаний и ряде других мероприятий.

118. Кроме того, 3 ноября 2018 года Управление внешних сношений организовало в Аруше в помещениях Механизма в партнерстве с другими международными и региональными структурами, базирующимися в Аруше, День открытых дверей международных организаций. Более 1300 посетителей смогли совершить экскурсию в комплексе зданий Механизма, осмотреть его архивное хранилище и поучаствовать на презентации в зале судебных заседаний.

119. Помимо посетителей специальных мероприятий или судебных разбирательств Механизм продолжал также принимать у себя других посетителей и обеспечивать библиотечное обслуживание в обоих отделениях. В течение отчетного периода Арушское отделение приняло 571 посетителя, в том числе членов дипломатического корпуса, исследователей и представителей широкой общественности из района Великих озер и других регионов. Библиотека в Арушском отделении обработала в общей сложности 2186 заявок, в том числе на проведение исследований и заимствование материалов. В течение отчетного периода в Гааге Управление внешних сношений приняло в общей сложности 2000 посетителей, а библиотека Гаагского отделения обработала 600 заявок на проведение исследований

и заимствование материалов. Последнее издание подготовленной Механизмом библиографии публикаций, касающихся работы Механизма и трибуналов, было опубликовано в октябре 2018 года. Библиотеки будут и далее повышать значимость наследия трибуналов путем оказания содействия сотрудникам Механизма и внешним исследователям в выявлении соответствующих ресурсов и научных материалов, связанных с работой трибуналов и Механизма.

120. В течение отчетного периода объем услуг, предоставляемых общественности Управлением внешних сношений, пришлось сократить в связи с реализацией плана по сокращению расходов и уменьшением численности персонала. Хотя Управление продолжало реагировать на запросы средств массовой информации и исследователей и осуществляло публикацию заявлений и общественной информации, общий объем работы пришлось значительно урезать. Например, на веб-сайт Механизма удалось добавить лишь ограниченный новый контент, что привело к уменьшению на 3 процента числа посетителей по сравнению с предыдущим отчетным периодом.

## **XV. Доклады Управления служб внутреннего надзора**

121. В течение отчетного периода Механизм продолжал извлекать пользу из регулярных ревизий УСВН и выполнять его рекомендации. УСВН выпустило два доклада по результатам ревизии, касающихся управления ресурсами оперативно-розыскной группы Канцелярии Обвинителя<sup>2</sup> и проведения ликвидационных мероприятий в Международном трибунале по бывшей Югославии. В настоящее время проводятся еще две ревизии, касающиеся решения вопросов правовой помощи и защиты и проекта по созданию единой судебной базы данных соответственно.

122. Доклад по результатам ревизии ликвидационных мероприятий в Международном трибунале по бывшей Югославии был опубликован 31 мая 2018 года. В этом докладе (2018/052) УСВН указало, что в целом ликвидационные мероприятия были осуществлены удовлетворительным образом; план ликвидации был разработан и реализован удовлетворительным образом; основные задачи по ликвидации были выполнены в соответствии с планом; и имущество Международного трибунала по бывшей Югославии было утилизировано в соответствии с планом утилизации. Соответственно, УСВН не вынесло никаких рекомендаций.

123. Механизм продолжал проводить активную работу по выполнению рекомендаций, вынесенных в ходе предыдущих ревизий УСВН. В течение отчетного периода Механизм выполнил семь рекомендаций и попросил считать их выполненными. Принятые меры включали в себя осуществление процедур для обеспечения соблюдения требований в отношении заблаговременного приобретения билетов для совершения оплачиваемых поездок; получение документальных доказательств в отношении выплаты фиксированной суммы на оплату расходов на пансион сотрудникам, получающим субсидию на образование; и завершение работы над соглашением между Генеральным секретарем и Секретарем как одним из старших руководителей. Шесть рекомендаций, касающихся нового объекта в Аруше, остаются невыполненными.

124. В течение предыдущего отчетного периода УСВН завершило оценку методов и работы Механизма. В докладе об оценке, выпущенном в марте 2018 года (S/2018/206), УСВН проанализировало актуальность, эффективность и результативность методов и работы Механизма в контексте выполнения его мандата в период 2016–2017 годов, уделив особое внимание усилиям по объединению

<sup>2</sup> Этот доклад по результатам ревизии был классифицирован УСВН как доклад, имеющий строго конфиденциальный характер.

функций и координации и организации его деятельности, с тем чтобы он стал самостоятельной структурой, представляющей оба отделения. УСВН отметило, что Механизм добился существенного прогресса в деле преобразования в небольшую, временную и действенную структуру, функции и размер которой будут со временем уменьшаться и которая способна реагировать на меняющуюся рабочую нагрузку и балансировать неотложные потребности с долгосрочными приоритетами, и что Механизм достиг многого из того, что Совет Безопасности предусмотрел в резолюции 1966 (2010). Вместе с тем УСВН вынесло шесть важных рекомендаций: «а) Механизму следует разработать на основе конкретных сценариев планы более гибкого реагирования на меняющийся объем рабочей нагрузки; б) Канцелярии Обвинителя следует укреплять моральный дух сотрудников в целях повышения эффективности управления в процессе сокращения или упрощения штатов; в) Секретариату следует активизировать усилия по гармонизации и унификации функционирования отделений в качестве единой структуры; д) Секретариату следует оказывать содействие реализации проектов в области институционального строительства посредством принятия управленческих решений, взаимодействия и использования экспертных знаний третьих сторон; е) Механизму следует осуществлять мониторинг гендерной сбалансированности и равенства; Секции поддержки и защиты свидетелей следует включить гендерную проблематику в свою основную деятельность; и ф) Механизму следует укрепить свой подход к надзорной деятельности и предоставлению медицинской помощи заключенным, отбывающим наказание».

125. В течение отчетного периода Механизм продолжал предпринимать усилия, направленные на выполнение этих шести рекомендаций. Что касается рекомендации а), то Секретариат активно проводит основанный на конкретных сценариях анализ для реагирования на изменения рабочей нагрузки Механизма, что позволит уменьшить оперативные риски. Что касается рекомендации в), то во всех отделениях ведется совместная разработка и гармонизация основных стратегий. Что касается рекомендации д), то 1 октября 2018 года Отдел внутренней ревизии УСВН начал проводить независимую двухнедельную ревизию проекта по созданию единой судебной базы данных. В связи с рекомендацией е) Секретариат поощряет применение подходов, предусматривающих обеспечение гендерного паритета и учет гендерной проблематики, в обоих отделениях Механизма, в том числе: i) на основе использования информационной панели людских ресурсов, которая позволяет осуществлять постоянный контроль и анализ гендерного баланса в рамках Механизма; и ii) путем проведения тщательного обзора и обновления политики в области поддержки и защиты свидетелей (см. раздел II. Е выше).

## XVI. Заключение

126. С момента своего создания и на протяжении всего срока пребывания судьи Теодора Мерона на посту Председателя Механизм стремится работать как можно более эффективным и действенным образом в рамках выполнения возложенного на него мандата, несмотря на различные вызовы, с которыми он сталкивается, в том числе несмотря на вызов, который появился недавно и касается его бюджетной ситуации.

127. Успех, достигнутый Механизмом в этой связи, был бы невозможен без сотрудничества и приверженности государств-членов и других заинтересованных сторон. Механизм выражает глубокую признательность за постоянную поддержку, которую он получает от принимающих государств — Объединенной Республики Танзания и Нидерландов, а также от Руанды, государств, образовавшихся на территории бывшей Югославии, и отдельных государств — членов Организации Объединенных Наций по конкретным вопросам. Механизм хотел бы также

выразить искреннюю признательность за неизменную и твердую поддержку, которую он получает от членов Совета Безопасности. Механизм также с признательностью отмечает существенную помощь, которую он продолжает получать от Управления по правовым вопросам и Департамента по вопросам управления Секретариата. Вся эта помощь, а также преданность своему делу судей и сотрудников Механизма имеют решающее значение в создании условий для того, чтобы Механизм мог добиться существенного успеха в выполнении судебной и прочей работы при поддержании самых высоких стандартов и служить образцом международных судебных институтов.

## Добавление 1

**Международный остаточный механизм для уголовных трибуналов: персонал\***

Таблица 1

**Численность персонала в разбивке по отделениям и органам**

Категория	Арушское отделение	Гаагское отделение	Камеры <sup>a</sup>	Канцелярия Обвинителя	Секретариат <sup>b</sup>	Механизм в целом
Весь персонал	165	330	32	90	373	495
Сотрудники на постоянных должностях	111	56	8	25	134	167
Сотрудники на должностях временного персонала общего назначения	54	274	24	65	239	328
Международный персонал (категории полевой службы, специалистов и выше)	88	143	24	60	147	231
Местный персонал (категория общего обслуживания)	77	187	8	30	226	264

<sup>a</sup> Данные об укомплектовании штата камер включают данные сотрудников Канцелярии Председателя, но не включают данных о судьях.

<sup>b</sup> Данные об укомплектовании штата Секретариата включают данные персонала следующих подразделений: личная канцелярия Секретаря; Секция по архивам и записям; Группа поддержки и защиты свидетелей; службы конференционной поддержки; службы языковой поддержки; службы, занимающиеся вопросами связей с общественностью; Управление по вопросам правовой помощи и защиты; службы, занимающиеся вопросами административного обслуживания; а также службы, занимающиеся вопросами обеспечения безопасности (в том числе Следственный изолятор Организации Объединенных Наций в Аруше и Следственный изолятор Организации Объединенных Наций в Гааге).

Таблица 2

**Географическая представленность в разбивке по региональным группам**

	Арушское отделение	Гаагское отделение	Механизм в целом/ (в процентах) <sup>a</sup>
<b>Число представленных государств</b>	<b>37</b>	<b>58</b>	<b>70</b>
Весь персонал			
Африка	125	20	145 (29)
Азиатско-тихоокеанский регион	7	24	31 (6)
Восточная Европа	3	77	80 (16)
Латинская Америка и Карибский бассейн	3	7	10 (2)
Западная Европа и другие государства	27	202	229 (46)
Международный персонал (категории полевой службы, специалистов и выше)			
Африка	48	7	55 (24)

\* Данные, приведенные в настоящем добавлении, отражают численность имеющихся сотрудников по состоянию на 1 ноября 2018 года.

	<i>Арушское отделение</i>	<i>Гаагское отделение</i>	<i>Механизм в целом/ (в процентах)<sup>a</sup></i>
Азиатско-тихоокеанский регион	7	7	14 (6)
Восточная Европа	3	34	37 (16)
Латинская Америка и Карибский бассейн	3	3	6 (3)
Западная Европа и другие государства	27	92	119 (51)
<b>Местный персонал (категория общего обслуживания)</b>			
Африка	77	13	90 (34)
Азиатско-тихоокеанский регион	–	17	17 (6)
Восточная Европа	–	43	43 (16)
Латинская Америка и Карибский бассейн	–	4	4 (2)
Западная Европа и другие государства	–	110	110 (42)

<sup>a</sup> Поскольку процентные показатели округляются до ближайшего процентного пункта, итоговые показатели могут не давать в сумме 100 процентов.

**Группа африканских государств:** Алжир, Буркина-Фасо, Бурунди, Гамбия, Гана, Демократическая Республика Конго, Замбия, Зимбабве, Камерун, Кения, Конго, Лесото, Либерия, Мадагаскар, Мали, Нигер, Нигерия, Объединенная Республика Танзания, Руанда, Сенегал, Судан, Сьерра-Леоне, Уганда и Южная Африка.

**Группа азиатско-тихоокеанских государств:** Индия, Индонезия, Ирак, Кипр, Китай, Ливан, Непал, Пакистан, Республика Корея, Самоа, Таиланд, Фиджи и Филиппины.

**Группа восточноевропейских государств:** Болгария, Босния и Герцеговина, бывшая югославская Республика Македония, Латвия, Польша, Российская Федерация, Румыния, Сербия, Украина, Хорватия и Чехия.

**Группа государств Латинской Америки и Карибского бассейна:** Боливия (Многонациональное Государство), Бразилия, Гаити, Куба, Мексика и Ямайка.

**Группа западноевропейских и других государств:** Австралия, Австрия, Бельгия, Германия, Дания, Ирландия, Испания, Италия, Канада, Нидерланды, Новая Зеландия, Финляндия, Франция, Швеция, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии и Соединенные Штаты Америки.

Таблица 3  
**Представленность мужчин и женщин**

	<i>Арушское отделение</i>	<i>Гаагское отделение</i>	<i>Механизм в целом/ (в процентах)<sup>a</sup></i>
Сотрудники категории специалистов (всех уровней)	46	143	189
Мужчины	30	54	84 (44)
Женщины	16	89	105 (56)
Сотрудники категории специалистов (класса С-4 и выше)	19	54	73
Мужчины	14	22	36 (49)
Женщины	5	32	37 (51)

Таблица 4  
**Персонал в разбивке по органам**

	<i>Арушское отделение</i>	<i>Гаагское отделение</i>	<i>Механизм в целом</i>
Камеры (включая Канцелярию Председателя)	5	27	32
Канцелярия Обвинителя	20	70	90
Секретариат	140	233	373
Личная канцелярия Секретаря	10	11	21
Секция по архивам и записям	18	11	29
Группа поддержки и защиты свидетелей	10	16	26
Службы конференционной поддержки	–	11	11
Службы языковой поддержки	8	41	49
Служба по связям с общественностью	2	8	10
Управление по вопросам правовой помощи и защиты	–	4	4
Административное управление	34	78	112
Служба обеспечения безопасности (включая Следственный изолятор Организации Объеди- ненных Наций в Аруше и Следственный изо- лятор Организации Объединенных Наций в Гааге)	58	53	111

## Добавление 2

### Международный остаточный механизм для уголовных трибуналов: информация, касающаяся расходов

Таблица 1  
Ассигнования на двухгодичный период 2018–2019 годов (за вычетом налогообложения персонала)

(В долл. США)

	Камеры	Канцелярия Обвинителя	Секретариат	Обязательства: пенсионные пособия бывшим судьям Международного уголовного трибунала по Руанде и Международного трибунала по бывшей Югославии, а также медицинское страхование после выхода на пенсию бывших сотрудников обоих трибуналов	Механизм
<b>Аруша</b>					
Расходы, связанные с должностями	–	5 536 900	19 769 200	–	25 306 100
Расходы, не связанные с должностями <sup>a</sup>	789 700	4 877 400	22 901 500	5 031 850	33 600 450
<b>Итого</b>	<b>789 700</b>	<b>10 414 300</b>	<b>42 670 700</b>	<b>5 031 850</b>	<b>58 906 550</b>
<b>Гаага</b>					
Расходы, связанные с должностями	–	2 761 700	10 963 000	–	13 724 700
Расходы, не связанные с должностями	4 267 000	13 432 200	78 896 500	5 031 850	101 627 550
<b>Итого</b>	<b>4 267 000</b>	<b>16 193 900</b>	<b>89 859 500</b>	<b>5 031 850</b>	<b>115 352 250</b>
<b>Нью-Йорк<sup>b</sup></b>					
Расходы, связанные с должностями	–	–	304 900	–	304 900
Расходы, не связанные с должностями	–	–	–	–	–
<b>Итого</b>	<b>–</b>	<b>–</b>	<b>304 900</b>	<b>–</b>	<b>304 900</b>
<b>Управление служб внутреннего надзора<sup>c</sup></b>					
Расходы, связанные с должностями	–	–	158 800	–	158 800
Расходы, не связанные с должностями	–	–	325 100	–	325 100
<b>Итого</b>	<b>–</b>	<b>–</b>	<b>483 900</b>	<b>–</b>	<b>483 900</b>
<b>В целом</b>					
Расходы, связанные с должностями	–	8 298 600	31 195 900	–	39 494 500
Расходы, не связанные с должностями	5 056 700	18 309 600	102 123 100	10 063 700	135 553 100
<b>Всего</b>	<b>5 056 700</b>	<b>26 608 200</b>	<b>133 319 000</b>	<b>10 063 700</b>	<b>175 047 600</b>

<sup>a</sup> Расходы, не связанные с должностями, включают все обязательства, не связанные с должностями, такие как расходы на временный персонал общего назначения, поездки и аренду помещений.

<sup>b</sup> Включены в ассигнования для Гаагского отделения на двухгодичный период 2016–2017 годов.

<sup>c</sup> Включены в бюджет Международного трибунала по бывшей Югославии на двухгодичный период 2016–2017 годов.

Таблица 2  
**Расходы (за вычетом сумм по плану налогообложения персонала)**  
**по состоянию на 1 ноября 2018 года (согласно «Умодже»)**  
*(В долл. США)*

	Камеры	Канцелярия Обвинителя	Секретариат	Обязательства: пенсионные по- собия бывшим судьям Междуна- родного уголовного трибунала по Руанде и Международного три- бунала по бывшей Югославии, а также медицинское страхование после выхода на пенсию бывших сотрудников обоих трибуналов	Механизм
<b>Аруша</b>					
Расходы, связанные с должностями		2 204 602	7 280 531		9 485 132
Расходы, не связанные с должностями	168 136	1 031 380	8 135 209	1 786 682	11 121 406
<b>Итого</b>	<b>168 136</b>	<b>3 235 981</b>	<b>15 415 739</b>	<b>1 786 682</b>	<b>20 606 539</b>
<b>Гаага</b>					
Расходы, связанные с должностями	–	1 074 737	4 440 809		5 515 546
Расходы, не связанные с должностями	1 660 083	5 748 272	30 784 755	2 114 855	40 307 965
<b>Итого</b>	<b>1 660 083</b>	<b>6 823 009</b>	<b>35 225 564</b>	<b>2 114 855</b>	<b>45 823 511</b>
<b>Нью-Йорк</b>					
Расходы, связанные с должностями	–	–	145 727	–	145 727
Расходы, не связанные с должностями	–	–	–	–	–
<b>Итого</b>	<b>–</b>	<b>–</b>	<b>145 727</b>	<b>–</b>	<b>145 727</b>
<b>Управление служб внутреннего надзора</b>					
Расходы, связанные с должностями	–	–	50 513	–	50 513
Расходы, не связанные с должностями	–	–	119 280	–	119 280
<b>Итого</b>	<b>–</b>	<b>–</b>	<b>169 793</b>	<b>–</b>	<b>169 793</b>
<b>В целом</b>					
Расходы, связанные с должностями	–	3 279 339	11 917 580	–	15 196 918
Расходы, не связанные с должностями	1 828 219	6 779 651	39 039 243	3 901 537	51 548 652
<b>Всего</b>	<b>1 828 219</b>	<b>10 058 990</b>	<b>50 956 823</b>	<b>3 901 537</b>	<b>66 745 570</b>

Таблица 3  
**Процентная доля расходов в рамках бюджета на двухгодичный период  
 по состоянию на 1 ноября 2018 года**

	Камеры	Канцелярия Обвинителя	Секретариат	Обязательства: пенсионные по- собия бывшим судьям Междуна- родного уголовного трибунала по Руанде и Международного три- бунала по бывшей Югославии, а также медицинское страхование после выхода на пенсию бывших сотрудников обоих трибуналов	Механизм
<b>Аруша</b>					
Расходы, связанные с должностями	–	39,8	36,8	–	37,5
Расходы, не связанные с должностями	21,3	21,1	35,5	35,5	33,1
<b>Итого</b>	<b>21,3</b>	<b>31,1</b>	<b>36,1</b>	<b>35,5</b>	<b>35,0</b>
<b>Гаага</b>					
Расходы, связанные с должностями	–	38,9	40,5	–	40,2
Расходы, не связанные с должностями	38,9	42,8	39,0	42,0	39,7
<b>Итого</b>	<b>38,9</b>	<b>42,1</b>	<b>39,2</b>	<b>42,0</b>	<b>39,7</b>
<b>Нью-Йорк</b>					
Расходы, связанные с должностями	–	–	47,8	–	47,8
Расходы, не связанные с должностями	–	–	–	–	–
<b>Итого</b>	<b>–</b>	<b>–</b>	<b>47,8</b>	<b>–</b>	<b>47,8</b>
<b>Управление служб внутреннего надзора</b>					
Расходы, связанные с должностями	–	–	31,8	–	31,8
Расходы, не связанные с должностями	–	–	36,7	–	36,7
<b>Итого</b>	<b>–</b>	<b>–</b>	<b>35,1</b>	<b>–</b>	<b>35,1</b>
<b>В целом</b>					
Расходы, связанные с должностями	–	39,5	38,2	–	38,5
Расходы, не связанные с должностями	36,2	37,0	38,2	–	38,0
<b>Всего</b>	<b>36,2</b>	<b>37,8</b>	<b>38,2</b>	<b>38,8</b>	<b>38,1</b>

## Приложение II

### Доклад Обвинителя Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов Сержа Браммерца о ходе работы Механизма за период с 16 мая по 15 ноября 2018 года

#### I. Общий обзор

1. В соответствии с резолюцией 1966 (2010) Совета Безопасности Обвинитель представляет настоящий тринадцатый доклад о ходе работы Механизма, охватывающий период с 16 мая по 15 ноября 2018 года.

2. В отчетный период Канцелярия Обвинителя Механизма продолжала уделять первоочередное внимание следующим трем направлениям деятельности: а) оперативное завершение судебного и апелляционного производства; б) определение местонахождения и задержание восьми по-прежнему находящихся на свободе и скрывающихся от правосудия лиц, которым предъявил обвинения Международный уголовный трибунал по Руанде; и с) оказание помощи национальным судебным органам, которые занимаются уголовным преследованием за международные преступления, совершенные в Руанде и бывшей Югославии. Залогом успешного выполнения Канцелярией своего мандата в этих областях является всемерное содействие со стороны государств.

3. В течение отчетного периода Канцелярия Обвинителя продолжала интенсивно заниматься судебной и апелляционной деятельностью. Продолжается судебный процесс по делу *Станишича и Симатовича*, и обвинение близко к завершению представления своих доказательств, полученных при главном допросе. Канцелярия также представила свои устные доводы по апелляциям по делу *Караджича* и практически завершила подготовку своих письменных материалов с изложением доводов по апелляциям по делу *Младича*. Как сообщалось ранее, помимо судебной и апелляционной работы в Гааге Канцелярия проделала в обоих отделениях большой объем работы, связанной с прочими разбирательствами, возникающими по завершенным делам.

4. Важным событием стало представление Канцелярией Обвинителя нового обвинительного заключения по делу *Обвинитель против Туринабо и др.*, которое было подтверждено единоличным судьей. Пяти обвиняемым, которые являются гражданами Руанды, предъявлены обвинения в неуважении к суду по трем пунктам и в подстрекательстве к проявлению неуважения к суду. Это обвинительное заключение было подготовлено по результатам расследования, проведенного Канцелярией ранее в конфиденциальном порядке в связи с соответствующим производством в порядке пересмотра дела *Нгирабатваре*. Канцелярия подчеркивает свою решимость обеспечивать защиту свидетелей путем проведения расследований и судебного преследования в связи с усилиями по оказанию воздействия на свидетелей и выражает признательность правительству Руанды и Генеральному прокурору Руанды за их сотрудничество.

5. Канцелярия Обвинителя продолжила работу по установлению местонахождения и отслеживанию лиц, по-прежнему скрывающихся от правосудия. В течение отчетного периода по результатам предшествовавшей разведывательной и следственной деятельности была получена определенная информация, которая может вывести на след скрывающихся от правосудия лиц, в связи с чем в настоящее время необходимо, чтобы соответствующие правительства оказали содействие в этом вопросе. Помимо этого, Канцелярия продолжала работать с

партнерами в целях сбора и анализа дополнительных разведывательных данных о сетях поддержки лиц, скрывающихся от правосудия. Канцелярия Обвинителя вновь выражает признательность Международной организации уголовной полиции (Интерпол), государствам-членам и другим партнерам за их поддержку усилий Канцелярии по привлечению к ответственности оставшихся лиц, скрывающихся от правосудия.

6. Что касается судебного преследования на национальном уровне за военные преступления, совершенные в Руанде, то Канцелярия Обвинителя в рамках имеющихся ресурсов продолжала следить за ходом рассмотрения дел, переданных властям Руанды и Франции, предоставлять национальным судебным системам доступ к доказательствам, собранным Механизмом, и способствовать привлечению к ответственности за эти преступления на национальном уровне. В этой связи произошли важные подвижки по двум делам, которые в 2007 году были переданы Международным уголовным трибуналом по Руанда во Францию для судебного преследования и производство по которым до сих пор не завершено более десяти лет спустя.

7. Что касается судебного преследования на национальном уровне за военные преступления, совершенные в бывшей Югославии, то Канцелярия Обвинителя продолжала оказывать поддержку в деле дальнейшей реализации стратегии завершения работы Международного трибунала по бывшей Югославии. После закрытия Трибунала осуществление дальнейшего судебного преследования за преступления в настоящее время полностью зависит от национальных судебных систем в странах бывшей Югославии. По просьбе правительств и заинтересованных сторон из этого региона Канцелярия Обвинителя продолжала оказывать им помощь, в частности путем предоставления доступа к доказательствам и экспертному потенциалу Канцелярии.

8. В организации своей работы Канцелярия Обвинителя по-прежнему руководствовалась мнениями и просьбами Совета Безопасности, изложенными, в частности, в пунктах 18–20 его резолюции [2256 \(2015\)](#) и пунктах 7 и 8 его резолюции [2422 \(2018\)](#).

## II. Судебное и апелляционное производство

9. В отчетный период Канцелярия Обвинителя вела работу над одним судебным (*Станишич и Симатович*) и двумя апелляционными (*Караджич и Младич*) разбирательствами в связи с делами, переданными из Международного трибунала по бывшей Югославии в соответствии с Уставом Механизма и переходными постановлениями.

10. Помимо этого, Канцелярия Обвинителя завершила проведение интенсивного расследования в отношении дела о предполагаемом неуважении к суду, связанного с производством в порядке пересмотра дела *Нзирабатваре*. По результатам этого расследования в отношении пяти обвиняемых было подготовлено обвинительное заключение.

11. Такая судебная деятельность носит временный характер, и Канцелярия принимает все меры в ее власти, с тем чтобы ускорить завершение этих судебных разбирательств.

## **А. Обновленная информация о ходе судебных разбирательств**

12. 15 декабря 2015 года Апелляционная камера Международного трибунала по бывшей Югославии отменила решение суда по делу *Станишича и Симатовича* и распорядилась о проведении повторного разбирательства по всем пунктам. В соответствии с Уставом Механизма и переходными постановлениями это повторное разбирательство проводится самим Механизмом. Судебное разбирательство по этому делу началось 13 июня 2017 года.

13. После того, как в июне 2017 года обвинение начало изложение своей версии, оно вызвало в суд 50 свидетелей, большинство из которых были подвергнуты защитой перекрестному допросу. Обвинение также представило письменные показания 73 свидетелей, и Камера приняла эти показания к производству. Камера приобщила к делу 2679 представленных обвинением вещественных доказательств общим объемом 50 869 страниц. Обвинение подало и добивалось удовлетворения 81 ходатайства о приобщении доказательств к материалам дела. Сторона обвинения также отреагировала на 53 ходатайства, поданных защитой по этому делу.

14. В течение отчетного периода обвинение завершило представление всех своих свидетелей, за исключением одного свидетеля. Последнего свидетеля обвинения в настоящее время планируется заслушать в течение первой недели декабря вскоре после окончания отчетного периода. В настоящее время на рассмотрении Апелляционной камеры находится ходатайство обвинения об обжаловании решения Судебной камеры об ограничении объема доказательств, представляемых обвинением. Кроме того, еще не рассмотрен ряд ходатайств обвинения о приобщении документальных доказательств к материалам дела. С учетом намеченной даты дачи показаний последнего свидетеля обвинения и ожидаемого принятия решений в отношении этих нерассмотренных ходатайств ожидается, что обвинение завершит представление своей версии к концу 2018 года.

## **В. Обновленная информация о ходе рассмотрения апелляций**

### **1. *Караджич***

15. 24 марта 2016 года Судебная камера Международного трибунала по бывшей Югославии единогласно признала Радована Караджича виновным в геноциде, преступлениях против человечности и военных преступлениях и приговорила его к 40 годам лишения свободы. 5 декабря 2016 года Канцелярия Обвинителя подала апелляционную записку для обжалования этого судебного решения. Канцелярия указала четыре основания для обжалования решения, включая оправдательный вердикт по делу о геноциде в 1992 году и вынесенный приговор. Защита также подала апелляционную записку с изложением 50 оснований для апелляции. Канцелярия завершила подготовку письменной апелляционной записки по этому делу 6 апреля 2017 года и представила свои устные доводы по апелляциям в ходе слушаний, состоявшихся 23 и 24 апреля 2018 года. В ходе слушаний обвинение сделало устные представления в отношении апелляции Караджича и своей собственной апелляции. Оба комплекта материалов по этим представлениям касались сложных вопросов факта и права.

16. В течение отчетного периода Канцелярия продолжала заниматься большим числом вопросов в связи с апелляцией *Караджича*, в том числе в связи с представляемыми в последний момент ходатайствами об отстранении судей от дела, ходатайствами о доступе и другими вопросами.

## 2. Младич

17. 22 ноября 2017 года Судебная камера Международного трибунала по бывшей Югославии единогласно осудила Ратко Младича за геноцид, террор, преследования, истребление, убийства, незаконные нападения на гражданских лиц, депортацию, бесчеловечные акты и захват заложников и приговорила его к пожизненному тюремному заключению. 22 марта 2018 года Канцелярия Обвинителя подала свое уведомление об апелляционном обжаловании судебного решения. Канцелярия выдвинула два основания для апелляции, которые касались оправдательного вердикта по делу о геноциде в связи с событиями 1992 года. В тот же день защита также направила свое уведомление об апелляции с изложением девяти оснований для апелляции.

18. В течение отчетного периода Канцелярия Обвинителя интенсивно работала над эффективным завершением подготовки своих письменных материалов с изложением доводов по апелляциям в установленные судом сроки. Канцелярия представила свою апелляционную записку по делу в конфиденциальном порядке 6 августа 2018 года и ее вариант, предназначенный для широкой общественности, — 7 августа. 14 ноября Канцелярия представила свою ответную записку на апелляцию защиты. Предполагается, что процесс подачи апелляционных записок по этому делу будет завершен до конца этого года после подачи ответных записок обеих сторон. В дополнение к этой работе Канцелярия также занималась большим числом других вопросов по этому делу, в том числе в связи с ходатайствами об отстранении судей от дела.

## С. Производство в связи с делами по вопросу о неуважении к суду

19. В соответствии со статьей 14 Устава Канцелярии Обвинителя поручено осуществлять расследование и судебное преследование по делам о неуважении к суду в соответствии с пунктом 4 статьи 1 Устава. Эффективное расследование и судебное преследование по делам о неуважении к суду и нарушениях, касающихся мер защиты свидетелей, крайне важны для защиты свидетелей и обеспечения объективности разбирательства, осуществляемого Механизмом, Международным уголовным трибуналом по Руанде и Международным трибуналом по бывшей Югославии.

20. В ходе подготовки к производству в порядке пересмотра дела *Нгирабатваре* Канцелярия обнаружила доказательства преступного воздействия на находящихся под защитой свидетелей в целях отмены окончательного обвинительного приговора, вынесенного Огюстену Нгирабатваре. В прошедшем году Канцелярия вела активную следственную деятельность.

21. По итогам этой деятельности 14 июня 2018 года Канцелярия Обвинителя представила в конфиденциальном порядке обвинительное заключение в отношении пяти подозреваемых, содержащее обвинения в неуважении к суду по трем пунктам и в подстрекательстве к проявлению неуважения к суду. 24 августа единоличный судья подтвердил обвинительное заключение по делу *Обвинитель против Туринабо и др.* и выдал ордера на арест. В этом заключении четыре руандийских гражданина Максимилиан Туринабо, Ансельм Нзабонимпа, Жан де Дье Ндаджийимана и Мари Роуз Фатума обвиняются в участии в совместной преступной деятельности в целях отмены приговора, вынесенного Огюстену Нгирабатваре. Утверждается, что они напрямую и через посредников оказывали воздействие на свидетелей, которые давали показания по делу *Нгирабатваре*, и свидетелей, имеющих отношение к производству в порядке пересмотра дела *Нгирабатваре*. Кроме того, в этом заключении следователь из бывшей группы

защиты по делу *Нгирабатваре* Дик Пруденс Муньешули и Максимилиан Туринабо обвиняются в нарушении судебных постановлений о защите свидетелей.

22. 3 сентября 2018 года руандийская полиция в сотрудничестве с Канцелярией Обвинителя арестовала всех пятерых обвиняемых и исполнила судебные постановления Механизма о поиске и изъятии доказательств. 11 сентября эти обвиняемые были переданы Механизму, и в настоящее время они содержатся под стражей в Следственном изоляторе Организации Объединенных Наций в Аруше.

23. После этих арестов Канцелярия Обвинителя вела активную подготовку и осуществляла судебное разбирательство в отношении как дела *Туринабо и др.* о неуважении к суду, так и тесно связанного с ним производства в порядке пересмотра дела *Нгирабатваре*. Следует особо отметить, что единоличный судья по собственной инициативе начал производство по передаче дела для определения того, следует ли передать Руанде для судебного разбирательства дело Туринабо и обвиняемых вместе с ним лиц. Позиция правительства Руанды состоит в том, что, хотя это дело можно передать Руанде для судебного разбирательства, интересам правосудия будет лучше отвечать рассмотрение этого дела Механизмом. Обвиняемые возражают против передачи дела Руанде. Канцелярия утверждает, что условия для передачи дела соблюдены и что единоличный судья в интересах правосудия и для обеспечения эффективности судопроизводства может принять решение о передаче дела Руанде для судебного разбирательства. В настоящее время стороны ожидают решения единоличного судьи в отношении передачи этого дела.

24. Канцелярия Обвинителя отмечает, что она смогла проделать большую работу по проведению расследования, подготовке обвинительного заключения, выполнению обязательств по раскрытию информации и проведению досудебного разбирательства по этому делу в рамках имеющихся кадровых ресурсов, в частности посредством применения принципа «единой канцелярии». На основе гибкого привлечения персонала из Арушского отделения и Гаагского отделения Канцелярия смогла быстро отреагировать на эту непредвиденную задачу по осуществлению судебной деятельности без каких-либо дополнительных расходов по персоналу. Канцелярия будет стремиться к тому, чтобы продолжать в максимально возможной степени выполнять соответствующий объем работы в рамках имеющихся ресурсов. Вместе с тем, если дело *Туринабо и др.* не будет передано Руанде для судебного разбирательства, то потребности в ресурсах, связанные с судопроизводством в отношении пяти обвиняемых, могут быть больше, чем может удовлетворить Канцелярия.

25. Что касается связанного с этим делом производства в порядке пересмотра дела *Нгирабатваре*, то соответствующие слушания, ранее запланированные на 24–28 сентября 2018 года, были отложены по просьбе защиты. Сроки проведения этих слушаний пока не установлены. Апелляционная камера просила Канцелярию и сторону защиты сделать представления по вопросу о том, следует ли пересмотреть ранее вынесенное решение о проведении слушаний о пересмотре дела с учетом явного нежелания защиты предпринимать какие-либо действия до завершения производства по делу *Туринабо и др.*

#### **D. Сотрудничество с Канцелярией Обвинителя**

26. Залогом успешного выполнения Канцелярией Обвинителя своего мандата по-прежнему является всемерное содействие со стороны государств. Доступ Канцелярии к документам, архивам и свидетелям имеет решающее значение для текущих судебных и апелляционных разбирательств Механизма, а также для

установления местонахождения и ареста лиц, скрывающихся от правосудия, и защиты свидетелей.

27. В отчетный период сотрудничество Боснии и Герцеговины, Руанды и Хорватии с Канцелярией Обвинителя оставалось на удовлетворительном уровне. Что касается Сербии, то судебное разбирательство по делу *Станишича и Симатовича* было немного отсрочено в связи с необходимостью получения от Сербии разрешения в отношении последнего свидетеля обвинения. Разрешение уже было получено, и планируется, что последний свидетель обвинения даст показания в течение первой недели декабря. На этапе, когда защита начинает представление своих доказательств по делу *Станишича и Симатовича*, особенно важно и по-прежнему необходимо, чтобы Сербия и другие страны оказывали содействие в этой связи, и Канцелярия в полной мере рассчитывает на то, что ее просьбы об оказании помощи будут рассматриваться оперативно и надлежащим образом.

28. Сотрудничество и поддержка со стороны государств, помимо Руанды и государств бывшей Югославии, а также со стороны международных организаций по-прежнему являются непременным условием успешного выполнения Механизмом своих задач. Канцелярия Обвинителя вновь с признательностью отмечает поддержку, которую она в течение отчетного периода получала от государств — членов и от международных организаций, включая Организацию Объединенных Наций и ее учреждения, Европейский союз, Организацию Североатлантического договора, Организацию по безопасности и сотрудничеству в Европе и Интерпол.

29. Международное сообщество продолжает играть важную роль в создании для государств стимулов к сотрудничеству с Механизмом и к осуществлению на национальном уровне судебного преследования за военные преступления. Проводимая Европейским союзом политика, в соответствии с которой прогресс в решении вопросов членства в нем поставлен в зависимость от всестороннего сотрудничества с Международным трибуналом по бывшей Югославии и с Механизмом, продолжает оставаться ключевым инструментом обеспечения постоянного сотрудничества с Механизмом и укрепления верховенства права в бывшей Югославии. Кроме того, ощущается все большая потребность в поддержке судебного преследования по делам о военных преступлениях в Руанде и странах, образовавшихся на территории бывшей Югославии.

## **Е. Условно-досрочное освобождение**

30. Как сообщалось в десятом (S/2017/434), одиннадцатом (S/2017/971) и двенадцатом (S/2018/471) докладах о ходе работы Механизма, в начале 2016 года Канцелярия Обвинителя предложила внести поправку в правило 151, с тем чтобы учредить программу условно-досрочного освобождения. Канцелярия выражает глубокую озабоченность в связи с тем, что почти всех осужденных освобождают безусловно после отбытия ими лишь двух третей срока их наказания. Кроме того, серьезную тревогу, особенно со стороны пострадавших, вызывает то, что часто лица, получившие досрочное освобождение, сразу же после освобождения отрицают преступления и свою уголовную ответственность. Предложенные Канцелярией поправки решают вопросы, вызывающие эту обоснованную обеспокоенность, путем создания программы условно-досрочного освобождения, в рамках которой правила Механизма будут приведены в соответствие с передовым опытом и установленными принципами назначения наказания.

31. Хотя предложение Канцелярии о внесении поправки в правило 151 не было принято на пленарном заседании судей, Канцелярия приняла к сведению

прения, состоявшиеся в Совете Безопасности 6 июня 2018 года. Помимо этого, Канцелярия с удовлетворением отметила резолюцию 2422 (2018) Совета, в которой Совет призвал Механизм рассмотреть возможность установления условий досрочного освобождения. В отчетный период с учетом руководящих указаний Совета Канцелярия Обвинителя делала многочисленные представления, содержащие возражения в отношении досрочного освобождения определенных осужденных и просьбы к Председателю рассмотреть возможность установления условий любого досрочного освобождения, решение о предоставлении которого он, тем не менее, может принять. Канцелярия будет по-прежнему использовать любую возможность в конкретных делах для того, чтобы доводить свои мнения и озабоченность до сведения Председателя и фиксировать в тех случаях, когда это оправданно, свои возражения против безусловного досрочного освобождения лиц, осужденных за геноцид, преступления против человечности и военные преступления.

### III. Лица, скрывающиеся от правосудия

32. По состоянию на конец отчетного периода на свободе оставалось восемь скрывающихся от правосудия лиц, в отношении которых Международный уголовный трибунал по Руанде вынес обвинительные заключения. Канцелярия Обвинителя продолжала работу по поиску и аресту трех скрывающихся от правосудия лиц, производство по делам которых будет вестись Механизмом: Фелисьена Кабуги, Протаиса Мпираньи и Огюстена Бизиманы. Помимо этого, Канцелярия продолжала собирать сведения о местонахождении пяти скрывающихся от правосудия лиц, которые, как теперь ожидается, после ареста предстанут перед судом в Руанде: Фюльжанса Кайишемы, Шарля Сикубвабо, Алоиса Ндимбати, Рьяндикайо и Фенеаса Муньяругарамы.

33. В течение отчетного периода по результатам предшествовавшей разведывательной и следственной деятельности была получена определенная информация, которая может вывести на след скрывающихся от правосудия лиц. В связи с этим Канцелярия обратилась к государствам-членам с просьбой об оказании помощи и содействия.

34. В начале 2018 года Обвинитель посетил Хараре, с тем чтобы обсудить со старшими должностными лицами Зимбабве соответствующие разведывательные данные, полученные Канцелярией, и пути укрепления сотрудничества. Было решено, что Канцелярия и власти Зимбабве учредят совместную целевую группу для координации дальнейшей следственной деятельности. Обвинитель вновь посетил Хараре 12–14 ноября 2018 года и выразил признательность властям Зимбабве за их полную приверженность сотрудничеству и выполнение международных юридических обязательств страны.

35. В течение отчетного периода в свете информации, полученной Канцелярией Обвинителя и подтвержденной Национальным центральным бюро Интерпола в Южной Африке, Канцелярия направила министру юстиции Южной Африки срочный запрос об оказании помощи. Канцелярия все еще ожидает ответа на свой запрос.

36. Как предусмотрено в Уставе Механизма и подтверждено в многочисленных резолюциях Совета Безопасности, в том числе в последней резолюции 2422 (2018), все государства — члены Организации Объединенных Наций несут международно-правовое обязательство оказывать содействие Канцелярии Обвинителя в ее усилиях по установлению местонахождения и задержанию оставшихся лиц, скрывающихся от правосудия. Канцелярия выражает признательность всем государствам-членам, которые поддерживают ее усилия, и рассчитывает на

дальнейшую работу в тесном сотрудничестве с ними. Помимо этого, Канцелярия подтверждает, что в рамках утвержденной администрацией Соединенных Штатов Америки Программы вознаграждения за содействие в поимке военных преступников лица (за исключением государственных должностных лиц), которые предоставляют информацию, ведущую к аресту лица, скрывающегося от правосудия, могут иметь право на получение денежного вознаграждения в размере до 5 млн долл. США.

#### **IV. Оказание поддержки в преследовании за военные преступления на национальном уровне**

37. В настоящее время судебное преследование на национальном уровне имеет принципиальное значение для обеспечения большей справедливости в отношении жертв военных преступлений, преступлений против человечности и геноцида, совершенных в Руанде и бывшей Югославии. В соответствии со стратегией завершения работы трибуналов, резолюцией 1966 (2010) Совета Безопасности и Уставом Механизма Канцелярии Обвинителя поручено оказывать помощь и поддержку в осуществлении национального судебного преследования по этим преступлениям. В затронутых странах эффективное преследование за совершенные преступления имеет основополагающее значение для укрепления и поддержания верховенства права, установления истины и содействия примирению. Третьи государства также преследуют в судебном порядке находящихся на их территории лиц, подозреваемых в совершении преступлений в Руанде или бывшей Югославии.

38. В рамках имеющихся ресурсов Канцелярия Обвинителя продолжала осуществлять мониторинг и оказывать поддержку и консультационную помощь национальным судебным органам, осуществляющим преследование по делам о военных преступлениях, совершенных во время конфликтов в Руанде и бывшей Югославии. Канцелярия поддерживает постоянный диалог со всеми соответствующими партнерами и проводит в жизнь целый ряд инициатив по оказанию помощи национальным системам уголовного правосудия и наращиванию их потенциала.

##### **A. Военные преступления, совершенные в Руанде**

39. В настоящее время в национальных судах Франции и Руанды рассматриваются пять дел, переданных Международным уголовным трибуналом по Руанде на основании правила 11 *bis*. Дела, возбужденные в отношении Венсесласа Муньешьяки и Лорана Бусьибаруты, были переданы Франции в 2007 году. Дела, возбужденные в отношении Жана Увинкинди, Бернара Муньягишари и Ладисласа Нтаганзвы, были переданы Руанде соответственно в 2012, 2013 и 2016 годах. По всем этим делам продолжается судебное производство.

##### **1. Стратегия завершения работы Международного уголовного трибунала по Руанде**

40. Все лица, подозреваемые в совершении преступлений во время геноцида в Руанде, должны предстать перед судом. Судебное преследование, осуществляемое органами правосудия Руанды в соответствии с принципом комплементарности и национальной ответственности за предание виновных правосудию в постконфликтный период с соблюдением международных стандартов надлежащей правовой процедуры и справедливого судебного разбирательства, является в принципе наиболее эффективным механизмом привлечения к ответственности.

В этой связи Канцелярия Обвинителя призывает международное сообщество продолжать поддерживать и укреплять систему уголовного правосудия Руанды посредством оказания финансовой помощи и наращивания потенциала, по мере необходимости.

41. Как сообщалось ранее в одиннадцатом докладе о ходе работы, ряд государств находится в процессе выдачи Руанде руандийских граждан, подозреваемых в совершении актов геноцида, для проведения в их отношении судебного разбирательства. Выдача осуществляется в соответствии с выводом Международного уголовного трибунала по Руанде и Механизма о том, что условия для проведения справедливых судебных разбирательств в Руанде удовлетворяются. Следует надеяться, что принятые в этой связи решения Трибунала и Механизма в полной мере учитываются и выполняются в рамках национальных процедур выдачи. Канцелярия Обвинителя готова оказать поддержку и помощь третьим государствам, рассматривающим просьбы Руанды о выдаче, а также третьим государствам, которые осуществляют судебное преследование руандийских граждан, подозреваемых в совершении актов геноцида, в своих собственных национальных судах. Крайне важно, чтобы лица, несущие личную уголовную ответственность за преступления, совершенные во время геноцида, не могли нигде в мире найти убежище.

## **2. Отрицание геноцида**

42. Двенадцать лет назад Апелляционная камера Международного уголовного трибунала по Руанде вынесла заключение о том, что факты геноцида, совершенного в Руанде, были твердо установлены и что в силу этого они квалифицируются как общепризнанные. В частности, по заключению Апелляционной камеры, является общеизвестным тот факт, что в период с 6 апреля по 17 июля 1994 года в Руанде имел место геноцид этнической группы тутси. Установление этого и других фактов, касающихся геноцида в Руанде, — это один из наиболее важных вкладов Трибунала в восстановление мира и безопасности в Руанде и содействие примирению между пострадавшими общинами.

43. Тем не менее сегодня отрицание геноцида, во всех его формах и проявлениях, продолжается. Попытки преуменьшить число жертв и масштабы разрушений или сослаться на другие факторы для отвлечения внимания от фактов геноцида недопустимы и неприемлемы. Нет никаких других фактов или обстоятельств, которые каким-либо образом меняют следующую истину — в Руанде всего за 100 дней сотни тысяч ни в чем не повинных людей были убиты, подверглись пыткам и изнасилованию и были вынуждены покинуть свои дома. В то же время идеология геноцида по-прежнему представляет явную угрозу для международного мира и безопасности. Идеологии, исповедующие дискриминацию, разделение и ненависть, порождают конфликты и преступления в разных районах мира.

44. Канцелярия Обвинителя категорически не приемлет отрицание геноцида и твердо намерена содействовать просвещению и сохранению памяти о происшедшем в качестве основных средств противодействия идеологии геноцида. В рамках этой деятельности Канцелярия будет проводить тщательные расследования и возбуждать судебное преследование в отношении всех, кто пытается воздействовать на свидетелей с целью дискредитировать факты, касающиеся совершенного в Руанде геноцида. Такое неуважение к суду является формой отрицания геноцида, и с ним необходимо бороться.

## **3. Дела, переданные Франции**

45. В июле 2005 года Международный уголовный трибунал по Руанде выдвинул в отношении Венсесласа Муньешьяки, католического священника,

посвященного в духовный сан, обвинения по четырем пунктам: геноцид, изнасилование как преступление против человечности, истребление как преступление против человечности и убийство как преступление против человечности. 20 ноября 2007 года Трибунал передал обвинительное заключение Франции. Как сообщалось ранее, расследование, проведенное соответствующими органами Франции по делу *Муньешьяки*, не привело к предъявлению обвинений подозреваемому. По рекомендации государственного прокурора Парижа 2 октября 2015 года следственный судья вынес решение о прекращении дела; гражданские стороны обжаловали это решение. Апелляционные слушания в Следственной палате Апелляционного суда Парижа состоялись 31 января 2018 года. 21 июня Следственная палата Апелляционного суда Парижа утвердила решение о прекращении дела на том основании, что для судебного преследования не имеется достаточных доказательств. Поскольку гражданскими сторонами были поданы семь апелляций, в настоящее время дело находится на рассмотрении Кассационного суда. Ожидается, что решение будет принято лишь через несколько месяцев.

46. Вместе с тем развитие событий в деле *Бусьибаруты* носит более позитивный характер. В июне 2005 года Международный уголовный трибунал по Руанде выдвинул в отношении Лорана Бусьибаруты, префекта префектуры Гиконгоро, обвинения по шести пунктам: в прямом и публичном подстрекательстве к совершению геноцида, совершении геноцида, соучастии в геноциде, истреблении как преступлении против человечности, убийстве как преступлении против человечности и изнасиловании как преступлении против человечности. 20 ноября 2007 года Трибунал передал обвинительное заключение Франции. Французские компетентные органы уже завершили расследование. 4 октября 2018 года государственный прокурор направил свое окончательное представление с просьбой о частичном прекращении преследования и передаче дела в Кассационный суд, а также просил следственного судью вынести постановление о предъявлении обвинения в совершении геноцида, соучастии в геноциде и соучастии в совершении преступлений против человечности. Ожидается, что следственный судья примет решение о целесообразности возбуждения судебного разбирательства лишь через несколько месяцев.

47. Хотя Канцелярия Обвинителя признает трудности, с которыми сталкиваются судебные органы Франции в работе над этими делами, она надеется, что французские власти будут уделять им первоочередное внимание и в дальнейшем обеспечат оперативное принятие решений.

#### 4. Дела, переданные Руанде

48. В сентябре 2001 года Международный уголовный трибунал по Руанде выдвинул в отношении Жана Увинкинди, священнослужителя пятидесятнической церкви, обвинения по трем пунктам, а именно в совершении геноцида, заговоре в целях совершения геноцида и истреблении как преступлении против человечности. 19 апреля 2012 года он был перевезен для судебного разбирательства в Руанду, где 14 мая 2012 года начался судебный процесс. 30 декабря 2015 года Высокий суд Руанды вынес решение, согласно которому г-н Увинкинди был признан виновным и приговорен к пожизненному заключению. В настоящее время ведется апелляционное производство.

49. В сентябре 2005 года Международный уголовный трибунал по Руанде предъявил местному лидеру партии «Национальное республиканское движение за демократию и развитие» Бернару Муньягишари обвинения по пяти пунктам, а именно: заговор в целях совершения геноцида, геноцид, соучастие в геноциде, убийство как преступление против человечности и изнасилование как

преступление против человечности. 24 июля 2013 года он был доставлен в Руанду для судебного разбирательства. 20 апреля 2017 года Верховный суд вынес решение, в котором признал Муньягишари виновным в геноциде и убийстве как преступлении против человечности, снял с него обвинение в изнасиловании как преступлении против человечности и приговорил его к пожизненному тюремному заключению. В настоящее время ведется апелляционное производство.

50. В июне 1996 года Международный уголовный трибунал по Руанде предъявил официальное обвинение Ладисласу Нтаганзве, бургомистру общины Ньякизу, которое, после внесения в него изменений, содержит пять пунктов, а именно: совершение геноцида, прямое и публичное подстрекательство к совершению геноцида, истребление как преступление против человечности, убийство как преступление против человечности и изнасилование как преступление против человечности. 20 марта 2016 года он был доставлен в Руанду для судебного разбирательства. В настоящее время ведется судебное производство.

## **V. Военные преступления, совершенные в бывшей Югославии**

### **1. Стратегия завершения работы Международного трибунала по бывшей Югославии**

51. Как подчеркнула в своем заключительном докладе о стратегии завершения работы (S/2017/1001) Канцелярия Обвинителя Международного трибунала по бывшей Югославии, эта стратегия всегда предусматривала, что завершение мандата Трибунала не будет означать прекращения отправления правосудия в отношении военных преступлений, совершенных в бывшей Югославии, а станет началом следующего этапа. После закрытия Трибунала осуществление дальнейшего судебного преследования за эти преступления полностью зависит от национальных судебных систем в странах бывшей Югославии. Работа Трибунала заложила прочную основу для национальных судебных органов, которая позволит им продолжать осуществлять стратегию завершения работы и отправлять правосудие в интересах большего числа жертв.

52. За более чем 15 лет после принятия стратегии завершения работы национальные судебные органы добились прогресса в привлечении к ответственности за военные преступления, хотя и в различной степени в разных странах. Заглядывая вперед, можно сказать, что национальные судебные органы по-прежнему значительно отстают в рассмотрении накопившихся дел о военных преступлениях, число которых по всему региону составляет несколько тысяч. Наиболее важным является то, что предстоит сделать гораздо больше для привлечения к ответственности подозреваемых из числа руководителей старшего и среднего звена, которые являлись коллегами или подчиненными главных военных преступников, привлеченных к ответственности и осужденных Международным трибуналом по бывшей Югославии.

53. Поскольку Международный трибунал по бывшей Югославии теперь закрыт, существенно важно обеспечить непрерывность взаимодействия с национальными органами юстиции, занимающимися преследованием военных преступников, и дальнейшее укрепление поддержки национальных судебных систем. Для того чтобы национальные суды преуспели в дальнейшем осуществлении стратегии завершения работы, крайне важно, чтобы такие международные организации, как Организация Объединенных Наций и Европейский союз, и отдельные государства-члены продолжали полностью поддерживать национальные органы правосудия, осуществляющие преследование за совершение военных преступлений, и расширять оказываемую им помощь.

## 2. Региональное судебное сотрудничество

54. Судебное сотрудничество между государствами, образовавшимися на территории бывшей Югославии, имеет большое значение для привлечения к ответственности лиц, виновных в совершении военных преступлений. Многие подозреваемые могут находиться за пределами территории, где они предположительно совершили преступления, и не могут быть выданы государству территориальной юрисдикции для судебного преследования. В последние несколько лет Канцелярия Обвинителя Международного трибунала по бывшей Югославии и Канцелярия Обвинителя Механизма неоднократно обращали внимание на негативные тенденции в судебном сотрудничестве стран региона по делам о военных преступлениях.

55. Канцелярия Обвинителя Механизма с глубоким сожалением вынуждена сообщить, что региональное судебное сотрудничество по делам о военных преступлениях между странами бывшей Югославии находится на максимально низком уровне за многие годы и отягощается все более серьезными проблемами. Необходимо принять решительные меры для того, чтобы обратить вспять нынешние негативные тенденции и пресечь возможности получения военными преступниками убежища в соседних странах. Решения имеются и хорошо известны; теперь необходимо продемонстрировать приверженность и готовность их использовать.

56. Судебное сотрудничество между Хорватией и соседними странами наглядно свидетельствует о том, что происходит во всем регионе. В ходе процесса присоединения к Европейскому союзу Хорватия находилась в авангарде усилий, направленных на укрепление сотрудничества судебных органов в вопросах военных преступлений. Бывший Генеральный прокурор Хорватии инициировал так называемый процесс Бриюни с целью собрать вместе обвинителей по делам о военных преступлениях со всего региона для обсуждения вопросов сотрудничества и способов его укрепления. Хорватские прокуроры решительно поддержали разработку протоколов взаимодействия между региональными прокуратурами, занимающимися военными преступлениями, в качестве одного из важнейших инструментов преодоления правовых барьеров и содействия эффективному сотрудничеству. При активной поддержке со стороны хорватских властей удалось значительно усовершенствовать региональное сотрудничество, а прокуроры начали применять более региональный подход.

57. И напротив, текущая политика правительства Хорватии ведет к созданию новых барьеров на пути сотрудничества: в качестве примера можно привести принятое правительством в 2015 году решение об отказе от сотрудничества по ряду дел о военных преступлениях. Хорватия продолжает осуществлять преследование по многим делам в отсутствие обвиняемых, и складывается впечатление, что она не работает со странами, в которых проживают подозреваемые, с целью предать их суду. Хорватские власти более не придерживаются зарекомендовавших себя общерегиональных решений, таких как протоколы о взаимодействии между прокуратурами, и вместо этого заключают отдельные двусторонние соглашения с каждой из соседних стран.

58. К сожалению, частичный отказ хорватских властей от сотрудничества является причиной значительных задержек в проведении расследований и осуществлении судебного преследования в соседних странах. В то же время у региональной общественности складывается впечатление, что, в то время как суды Хорватии продолжают отправлять правосудие в интересах хорватских жертв, прогресс в рассмотрении дел, возбужденных в отношении хорватских граждан, которым предъявлены обвинения судами соседних стран, весьма незначителен. Впечатление, что правосудие носит частичный характер, в свою очередь

порождает ответную реакцию в других странах региона. Если сложившаяся ситуация будет оставлена без внимания, может сформироваться все более негативный цикл, который в конечном итоге приведет лишь к тому, что жертвам будет труднее добиться правосудия. Канцелярия призывает Хорватию вновь продемонстрировать свою ведущую роль в региональном судебном сотрудничестве и стать образцом для стран региона.

59. Проблемы регионального судебного сотрудничества возникают не только в связи с Хорватией. В своих десятом и двенадцатом докладах о ходе работы Канцелярия Обвинителя Механизма сообщила о том, что сотрудничество в судебной области между Сербией и Косово<sup>3</sup> по делам о военных преступлениях нарушено. Эта ситуация не улучшилась и создает явные препятствия для отправления правосудия. При том что Канцелярия отмечает плодотворное сотрудничество, которое было налажено и продолжается между Государственной прокуратурой Боснии и Герцеговины и Прокуратурой Сербии по военным преступлениям, значительно больше еще предстоит сделать, особенно в плане передачи сложных дел, касающихся должностных лиц старшего и среднего звена.

60. Для обращения вспять этих тенденций крайне важно, чтобы международное сообщество решительно поддержало региональное сотрудничество судебных органов. Важно поощрять соответствующие инстанции всего региона принимать конкретные меры для исправления положения, в том числе положить конец политическому вмешательству в процесс отправления правосудия, активизировать использование имеющихся региональных решений и оказывать государственную поддержку в целях налаживания судебного сотрудничества. Лучшим ориентиром в вопросе о том, каким образом региональное судебное сотрудничество по делам о военных преступлениях можно вернуть в нужное русло, остаются европейские стандарты и методы работы.

### 3. Отрицание и прославление

61. Как регулярно сообщали Канцелярия Обвинителя Международного трибунала по бывшей Югославии и Канцелярия Обвинителя Механизма, отрицание преступлений и непризнание фактов, установленных в решениях Трибунала, широко распространены во всем регионе. Осужденные военные преступники часто прославляются как герои. В разных странах, а также в самой Боснии и Герцеговине учащимся преподаются сильно отличающиеся друг от друга и принципиально не согласующиеся между собой версии истории недавнего прошлого. В этой связи Канцелярия выразила серьезную озабоченность и призвала безотлагательно обратить внимание на эти вопросы. К сожалению, события, произошедшие в отчетный период, вновь подтвердили, что эти проблемы носят серьезный характер.

62. В отчетный период обеспокоенность вызвали два случая, когда министры обороны игнорировали наиболее серьезные военные преступления и прославляли осужденных военных преступников. В Сербии министерство обороны опубликовало и представило на престижной Белградской книжной ярмарке мемуары осужденного военного преступника генерала Небойши Павковича, который в настоящее время отбывает 22-летний срок тюремного заключения за совершение преступлений против человечности. Командующий Третьей армии вооруженных сил Югославии Павкович контролировал этнические чистки и насильственное перемещение по меньшей мере 700 000 гражданских лиц в течение всего лишь нескольких месяцев. В ответ на критические замечания сербский министр обороны объяснил, что здесь нечего стыдиться, что военные

<sup>3</sup> Все ссылки на Косово следует рассматривать как полностью соответствующие резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности.

командиры, такие как Павкович, имеют право объяснить свою точку зрения и что военные стратеги во всем мире будут внимательно читать о том, как Павкович командовал войсками.

63. В Хорватии состоялась церемония в ознаменование 25-й годовщины операции в анклав Медак. Международный трибунал по бывшей Югославии предъявил командующему этой операцией генералу Мирко Нораичу обвинения в совершении преступлений против человечности и военных преступлений, включая преследования, убийства, пытки, запугивание преимущественно сербского гражданского населения, грабежи и бессмысленное разрушение городов, поселков и деревень. Его дело было передано Хорватии, где он был осужден и приговорен к семи годам тюремного заключения. Генерал Нораич был приглашен принять участие в церемонии, а его заслуги были отмечены министром обороны Хорватии, который заявил, что Хорватия должна гордиться операцией в анклав Медак и что он рад тому, что генерал Нораич присутствовал на этом мероприятии.

64. Некоторые политические лидеры региона работают над тем, чтобы преодолеть последствия недавнего прошлого. В начале 2018 года президент Хорватии совершил важную поездку с целью отдать дань уважения жертвам событий в селах Ахмичи и Крижанчево. Президент Сербии заявил о своей приверженности укреплению сотрудничества в деле поиска пропавших без вести лиц и пообещал публично призвать откликнуться всех, кто располагает информацией о пропавших без вести лицах и массовых захоронениях. К сожалению, эти позитивные шаги оказываются скомпрометированы безответственными замечаниями других чиновников, которые отрицают преступления, факт совершения которых был установлен, и прославляют осужденных военных преступников. Это вызывает особую тревогу в тех случаях, когда такие заявления делают лица, которые в настоящее время отвечают за командование вооруженными силами и имеют на них влияние. Вместо того чтобы прославлять военных преступников, ответственные должностные лица должны направлять сигнал о том, что солдаты с честью защищают свои страны, полностью соблюдая международное гуманитарное право.

#### **4. Босния и Герцеговина**

65. Канцелярия Обвинителя Механизма продолжала проводить позитивные обсуждения с исполняющей обязанности Главного прокурора Боснии и Герцеговины по военным преступлениям, касающиеся продолжения сотрудничества в деле привлечения к судебной ответственности за военные преступления. Исполняющая обязанности Главного прокурора подчеркнула свое стремление к еще более тесному сотрудничеству и взаимодействию с Канцелярией Обвинителя, в том числе путем оказания помощи по конкретным делам и стратегической поддержки, а также осуществления мероприятий, направленных на передачу опыта, накопленного Международным трибуналом по бывшей Югославии. Канцелярия Обвинителя Механизма намерена продолжать поддерживать работу Прокуратуры Боснии и Герцеговины, в частности усилия по достижению общей цели, которая заключается в успешном осуществлении национальной стратегии по расследованию военных преступлений.

66. В течение отчетного периода Прокуратура Боснии и Герцеговины представила 16 обвинительных заключений и, как ожидается, до конца года представит еще несколько заключений. Прокуратура продолжала представлять важные обвинительные заключения по сложным делам должностных лиц старшего и среднего звена, в том числе по делу Атифа Дудаковича, обвиняемого в совершении преступлений против человечности в районе Бихача. В отчетный период были также вынесены важные обвинительные приговоры, в том числе по делу Йована

Тинтора, обвиняемого в совершении преступлений против человечности в Во-гошче, по делу Мустафы Джелиловича и других (так называемому делу «Силоса»), обвиняемых в совершении преступлений против гражданских лиц из числа боснийских сербов и боснийских хорватов, и по делу Нихада Бояджича, обвиняемого в совершении преступлений против гражданских лиц из числа боснийских хорватов в Ябланице. Канцелярия Обвинителя Механизма надеется на достижение дальнейшего прогресса в ходе рассмотрения дел, подпадающих под действие так называемых «правил поведения», которые были первоначально рассмотрены Канцелярией Обвинителя Международного трибунала по бывшей Югославии и были совокупно отнесены к числу важных дел, которые должны быть рассмотрены в приоритетном порядке.

67. Что касается вопроса о так называемых делах категории II, переданных Канцелярией Обвинителя Международного трибунала по бывшей Югославии Боснии и Герцеговине, то, как сообщалось ранее, все дела были обработаны и в настоящее время ведутся судебные разбирательства и апелляционное производство. Вместе с тем в течение отчетного периода сложилась вызывающая серьезную озабоченность ситуация, касающаяся исполнения приговора, вынесенного Марко Радичу, подозреваемому по делу категории II. В 2011 году Радич был осужден судом Боснии и Герцеговины за преступления против человечности, включая изнасилования и сексуальное надругательство над женщинами и несовершеннолетними девочками, и приговорен к 21 году тюремного заключения. По просьбе Радича в начале октября 2018 года Министерство юстиции Боснии и Герцеговины одобрило его передачу Хорватии для отбывания оставшегося срока наказания. При этом Загребский окружной суд сократил срок его тюремного заключения с 21 года до 12 лет и шести месяцев, и теперь ожидается, что он будет освобожден в конце этого года. Пострадавшим и общественности очень трудно понять, каким образом срок наказания за столь серьезные преступления может быть так резко сокращен исключительно в результате передачи ответственности за исполнение приговора Хорватии. Кроме того, хотя цель передачи ответственности за исполнение приговоров заключается в содействии социальной реабилитации осужденных лиц таким образом, который будет соответствовать целям правосудия, отнюдь не ясно, каким образом эта цель будет достигнута в том случае, если Радич выйдет на свободу вскоре после его передачи.

68. В целом и с учетом стратегии завершения работы Международного трибунала по бывшей Югославии в деле привлечения к ответственности за совершение военных преступлений в Боснии и Герцеговине были достигнуты значительные результаты. Однако многое еще предстоит сделать. В последние годы Прокуратура Боснии и Герцеговины представила большое число важных обвинительных заключений по сложным делам, подозреваемыми в которых фигурируют руководители старшего и среднего звена. Тем не менее как на общегосударственном уровне, так и на уровне образований органы прокуратуры по-прежнему значительно отстают в рассмотрении накопившихся дел и могли бы активизировать свою работу. Компетентные органы Боснии и Герцеговины, включая Министерство юстиции, могут сделать больше для отстаивания интересов потерпевших и отправления правосудия и должны укреплять свое взаимодействие с пострадавшими из всех общин. Канцелярия Обвинителя Механизма призывает добиваться дальнейшего позитивного прогресса, не допуская никакого движения назад, и будет продолжать взаимодействовать с Прокуратурой Боснии и Герцеговины и другими органами прокуратуры в этой стране.

## 5. Хорватия

69. Аналогично тому, как это было сделано в одиннадцатом и двенадцатом докладах о ходе работы, Канцелярия Обвинителя Механизма вынуждена доложить

Совету Безопасности о том, что правительство Хорватии, не отменив принятое им в 2015 году решение, предписывающее Министерству юстиции не участвовать в судебном сотрудничестве по ряду дел о военных преступлениях, к сожалению, продолжает осуществлять политическое вмешательство в процесс отправления правосудия. В результате заморожено большое число дел о военных преступлениях в отношении бывших военнослужащих хорватских сил и сил боснийских хорватов, и это число неизменно продолжает расти.

70. Несмотря на прямое взаимодействие Канцелярии с властями Хорватии, за последние три года мало что удалось сделать в отношении этой хорватской политики и ее негативных последствий. Эта политика ведет к поощрению безнаказанности в ущерб жертвам во всем регионе, которые заслуживают справедливости. Никаких удовлетворительных разъяснений по поводу проведения этой политики представлено не было и, безусловно, представлено быть не может, особенно когда речь идет об одном из государств — членов Европейского союза. Правительству Хорватии следует немедленно аннулировать это решение и создать условия для продолжения судопроизводства без дальнейшего вмешательства.

71. По делам категории II, переданным из Боснии и Герцеговины и ранее обсуждавшимся в девятом (S/2016/975), десятом, одиннадцатом и двенадцатом докладах, не было достигнуто никакого дальнейшего прогресса. В одном случае остается без ответа просьба об оказании помощи, представленная в Министерство юстиции Хорватии более двух лет тому назад, а два других дела все еще не рассмотрены спустя более двух лет после передачи документов Хорватии. Канцелярия Обвинителя Механизма еще раз предложила провести встречу между боснийскими и хорватскими прокурорами в целях решения этих вопросов, однако Государственная прокуратура отклонила это предложение. Канцелярия Обвинителя серьезно обеспокоена отсутствием прогресса и призывает власти Хорватии ускорить рассмотрение этих дел в тесном сотрудничестве с Прокуратурой Боснии и Герцеговины.

72. Кроме того, в девятом и двенадцатом докладах о ходе работы Канцелярия Обвинителя сообщила, что решение по делу *Главаша*, одному из дел категории II, переданному Канцелярией Обвинителя Международного трибунала по бывшей Югославии в Государственную прокуратуру Хорватии, было отменено Верховным судом Хорватии и что это дело было возвращено на повторное рассмотрение. Повторное разбирательство началось лишь в октябре 2017 года и еще не завершено.

73. В целом и с учетом стратегии завершения работы Международного трибунала по бывшей Югославии необходимо приложить значительные усилия для того, чтобы показать, что отправление правосудия по делам о военных преступлениях в Хорватии осуществляется должным образом. Генеральная прокуратура Хорватии продолжает рассматривать несколько дел о военных преступлениях. Вместе с тем в последние годы преследование по большинству новых дел осуществляется в отсутствие обвиняемых и главным образом эти дела касаются преступлений, совершенных Югославской народной армией или сербскими силами. В последние несколько лет в рассмотрении дел подозреваемых, являющихся бывшими военнослужащими хорватских или боснийско-хорватских сил, особенно дел, инициированных в соседних странах, был достигнут меньший прогресс. Канцелярия Обвинителя Механизма выражает удовлетворение в связи с назначением нового Генерального прокурора Хорватии, который подтвердил приверженность возглавляемой им Прокуратуры независимому и беспристрастному отпращиванию правосудия в связи с военными преступлениями. Канцелярия

надеется, что под его руководством выявленные вопросы будут решены, и неизменно готова оказывать полную поддержку в ходе этой работы.

## 6. Сербия

74. Канцелярия Обвинителя Механизма провела открытые и конкретные обсуждения с президентом, министром юстиции и Главным прокурором Сербии по военным преступлениям относительно нерешенных вопросов и продолжающегося сотрудничества сербских властей с Механизмом и Канцелярией Обвинителя Механизма. Была достигнута договоренность относительно того, что сербские власти будут продолжать поддерживать и укреплять сотрудничество с Канцелярией Обвинителя в качестве средства содействия осуществлению национальной стратегии по расследованию военных преступлений, прокурорской стратегии по расследованию военных преступлений, совершенных в Сербии, и судебному преследованию за них на 2018–2023 годы и плана действий по главе 23. Кроме того, был достигнут консенсус относительно того, что региональное судебное сотрудничество по вопросам военных преступлений не является удовлетворительным и что необходимо предпринять усилия для укрепления сотрудничества в качестве важного элемента региональных отношений. Хотя Сербия еще не достигла улучшенных, более конкретных результатов, проведена значительная часть необходимой подготовки и обеспечены многие требуемые ресурсы. Было решено, что сербские власти и Канцелярия Обвинителя Механизма будут работать сообща в целях ускорения рассмотрения дел о военных преступлениях, совершенных в Сербии.

75. Как сообщалось в предыдущих докладах о ходе работы, Канцелярия Обвинителя Механизма и сербские власти вели обсуждение ряда вопросов, которые вновь стали предметом обсуждений в течение отчетного периода. Министр юстиции сообщила Канцелярии о назначении нескольких дополнительных заместителей прокуроров и о том, что до конца этого года будут назначены еще несколько заместителей прокуроров и младших сотрудников по юридическим вопросам. Министр пояснила, что назначения будут способствовать укреплению кадрового состава Прокуратуры Сербии по военным преступлениям в соответствии с обязательствами, сформулированными в плане действий по главе 23 и национальной стратегии по расследованию военных преступлений. Главный прокурор по военным преступлениям подтвердила, что с учетом ожидаемых дополнительных кадров возглавляемая ею Прокуратура будет располагать большей частью кадровых ресурсов, необходимых для выполнения ее обязанностей и осуществления прокурорской стратегии. Канцелярия Обвинителя Механизма с удовлетворением отмечает эти события, благодаря которым Прокуратура Сербии по военным преступлениям впредь сможет достигать более высоких результатов.

76. Канцелярия Обвинителя Механизма и сербские власти по-прежнему расходятся во мнениях по ряду других вопросов. Дело *Джукича*, упоминаемое в предыдущих докладах Канцелярии Обвинителя Международного трибунала по бывшей Югославии и Канцелярии Обвинителя Механизма, по-прежнему является предметом интенсивных дискуссий. Министр юстиции сообщила Канцелярии, что Новак Джукич — осужденный военный преступник, который получил убежище в Сербии и на протяжении почти трех лет скрывается там от органов правосудия Боснии и Герцеговины, — был признан неспособным принимать участие в разбирательствах по медицинским показаниям в течение приблизительно 10–12 месяцев. К сожалению, это еще один случай, когда предполагаемые медицинские проблемы ведут к переносу сроков судебного процесса. В последние годы сроки проведения целого ряда судебных разбирательств по делам о военных преступлениях в Сербии переносились из-за того, что обвиняемые

заявляли о своих медицинских проблемах или о том, что в дни судебных заседаний у них назначены медицинские консультации. Так, например, при рассмотрении дела *Трнье* из-за предполагаемого плохого состояния здоровья одного из обвиняемых в 2017 году переносились сроки проведения пяти из семи судебных заседаний. Организации гражданского общества выявили тенденцию, в соответствии с которой военнослужащие или бывшие военнослужащие, преданные суду за совершение военных преступлений, госпитализируются незадолго до даты слушаний, а вскоре после этого их выписывают. Они также отметили причастность ко многим случаям Военно-медицинской академии. Канцелярия Обвинителя призывает сербские власти обеспечить проведение независимыми медицинскими экспертами оценки всех жалоб на плохое состояние здоровья, поступающих от лиц, обвиняемых в совершении военных преступлений, в целях защиты процесса отправления правосудия.

77. В целом и с учетом стратегии завершения работы Международного трибунала по бывшей Югославии следует отметить, что по прошествии почти трех лет после принятия плана действий по главе 23 и национальной стратегии по расследованию военных преступлений в Сербии было достигнуто лишь несколько легко поддающихся определению конкретных результатов. Безнаказанность за многие преступления, факт совершения которых установлен, по-прежнему является нормой. Теперь, после принятия прокурорской стратегии и укрепления кадров, можно рассчитывать на то, что Прокуратура Сербии по военным преступлениям будет более оперативно и качественно расследовать и обрабатывать большее число дел, предъявлять по ним обвинения и передавать их на судебное разбирательство, особенно когда речь идет о делах должностных лиц старшего и среднего звена. Прокуратура Сербии по военным преступлениям должна оправдать возлагаемые на нее большие надежды в том, что касается отправления подлинного правосудия, и Канцелярия Обвинителя Механизма готова оказать ей необходимую поддержку и помощь, включая подготовку кадров и иные формы поддержки.

## **С. Доступ к информации и доказательствам**

78. Канцелярия Обвинителя располагает обширными доказательствами и бесценным опытом, из которых национальные судебные органы могут извлечь большую пользу. Доказательная база по бывшей Югославии включает более 9 миллионов страниц документации и тысячи часов аудио- и видеозаписей, большая часть которых не была представлена в качестве доказательств по делам, разбиравшимся Международным трибуналом по бывшей Югославии, и поэтому имеется в распоряжении лишь Канцелярии Обвинителя. Доказательная база по Руанде включает более одного миллиона страниц документов. Сотрудники Канцелярии обладают уникальными знаниями о преступлениях и делах, которые могут помочь национальным прокурорам в подготовке и обосновании их обвинительных заключений.

79. В отчетный период Канцелярия Обвинителя продолжала получать от национальных судебных органов и международных организаций большое количество просьб об оказании помощи.

80. Что касается Руанды, то Канцелярия Обвинителя получила шесть просьб об оказании помощи и все их обработала. В общей сложности Канцелярия передала более 7083 страниц документации.

81. Что касается бывшей Югославии, то Канцелярия Обвинителя получила 141 просьбу об оказании помощи от пяти государств-членов и двух международных организаций, включая 19 просьб, поступивших от Международного

комитета Красного Креста (МККК). Восемьдесят три просьбы об оказании помощи поступило от властей Боснии и Герцеговины, 7 — от Хорватии, 1 — от Черногории и 14 — от Сербии. В общей сложности Канцелярия передала более 1200 документов. Кроме того, Канцелярия подала представление в отношении просьбы об изменении мер защиты свидетелей, которая касалась дела, рассматриваемого в Боснии и Герцеговине. В отчетный период Канцелярия продолжала получать большое количество просьб об оказании помощи и в будущем ожидает лишь роста числа таких просьб.

82. В отчетный период Европейский союз и Механизм продолжали осуществлять совместный проект по повышению квалификации национальных прокуроров и молодых специалистов. Прокуроры по вопросам связи из Боснии и Герцеговины, Сербии и Хорватии сотрудничают с Канцелярией Обвинителя в вопросах передачи доказательств и знаний своим национальным прокуратурам и органам, занимающимся судебным преследованием за военные преступления, совершенные в бывшей Югославии. Кроме того, молодые специалисты из этих стран проходят стажировку в Канцелярии Обвинителя, оказывая помощь в рамках текущего судебного и апелляционного производства Механизма. Канцелярия выражает благодарность Европейскому союзу за его неизменную поддержку этого важного проекта и за признание сохраняющейся необходимости укрепления потенциала национальных судебных систем.

#### **D. Укрепление потенциала**

83. В отчетный период Канцелярия Обвинителя, используя имеющиеся у нее ресурсы, продолжала заниматься укреплением потенциала национальных судебных органов, осуществляющих уголовное преследование по делам о военных преступлениях. Усилия Канцелярии по наращиванию потенциала направлены на район Великих озер, Восточную Африку и бывшую Югославию. Укрепление национального потенциала способствует осуществлению принципа комплементарности и национальной ответственности в вопросах предания виновных правосудию в постконфликтных ситуациях.

84. Министерство юстиции, Прокуратура по военным преступлениям и Академия адвокатов Республики Сербия обратились к Канцелярии Обвинителя с просьбой организовать учебную подготовку по проблематике военных преступлений для сотрудников судебной системы Сербии. Первое учебное мероприятие — по вопросам судебного преследования за преступления, связанные с сексуальным насилием в условиях конфликта, — состоится в марте 2019 года в Белграде. Оно будет проводиться на основе изданной Канцелярией публикации “Prosecuting Conflict-related Sexual Violence at the ICTY” («Судебное преследование в МТБЮ за сексуальное насилие в условиях конфликта»), которая была переведена на боснийский/хорватский/сербский языки. На 2019 год запланированы дополнительные учебные занятия.

85. В пределах своих оперативных возможностей и имеющихся ресурсов Канцелярия Обвинителя будет продолжать взаимодействовать с учебными центрами и донорами для организации соответствующего практического обучения методам расследования военных преступлений и преследования виновных. Канцелярия выражает глубокую благодарность партнерам за оказание финансовой, материально-технической и иной поддержки, призванной способствовать ее деятельности по укреплению потенциала и подготовке кадров.

## Е. Пропавшие без вести лица

86. Розыск лиц, по-прежнему числящихся пропавшими без вести в результате конфликтов в бывшей Югославии, продолжает неизменно считаться одним из наиболее важных нерешенных вопросов. В этом направлении были достигнуты существенные результаты: были найдены и идентифицированы около 30 000 пропавших без вести лиц. К сожалению, более 10 000 семей все еще не знают, что случилось с их близкими. Необходимо ускорить поиск, эксгумацию и идентификацию останков в местах массовых захоронений. Дальнейший прогресс в решении этих вопросов является гуманитарным императивом и имеет основополагающее значение для примирения в бывшей Югославии. Необходимо обнаружить останки жертв, относящихся ко всем сторонам конфликта, идентифицировать их и передать семьям.

87. В отчетный период по просьбе партнеров и членов семей пропавших без вести лиц Канцелярия Обвинителя предприняла значительные шаги для расширения поддержки, оказываемой ею в процессе поиска пропавших без вести лиц на территории бывшей Югославии. 11 октября 2018 года Канцелярия Обвинителя и МККК подписали меморандум о взаимопонимании в целях укрепления сотрудничества в процессе поиска таких лиц. Это важное соглашение предоставит МККК доступ к доказательствам, собранным Канцелярией, для получения информации, которая может помочь выяснить судьбу и местонахождение лиц, которые по-прежнему числятся пропавшими без вести. Канцелярия и МККК будут также совместно работать, руководствуясь своими соответствующими мандатами, над анализом информации, разработкой новых версий и передачей документов национальным компетентным органам по делам пропавших без вести лиц для принятия конкретных мер. В ходе всей своей совместной деятельности Канцелярия и МККК продолжают оказывать и расширять помощь местным органам власти в странах бывшей Югославии. Расширение сотрудничества между Канцелярией и МККК опирается на предыдущие неофициальные, совместные усилия, которые привели к успешному обнаружению нескольких массовых захоронений и осуществляется в контексте пятилетней стратегии МККК, направленной на активизацию поиска пропавших без вести лиц в бывшей Югославии.

88. Обвинитель провел ряд встреч с ассоциациями семей пропавших без вести лиц во всем регионе. Семьи выразили решительную поддержку усилий, предпринимаемых Канцелярией совместно с МККК, и с удовлетворением отметили активизацию помощи, оказываемой местным органам по делам пропавших без вести лиц. Семьи согласились с МККК и Канцелярией Обвинителя в том, что поиск пропавших без вести лиц является гуманитарным императивом, и выразили надежду на то, что все правительства региона активизируют свою деятельность и сотрудничество и не допустят политизации этого вопроса в соответствии с обязательствами, недавно взятыми в Совместном заявлении по вопросу о пропавших без вести лицах, принятом на состоявшемся в Лондоне Западно-балканском саммите. Обвинитель отметил, что, несмотря на достижение целого ряда успешных результатов, очевидно, что многое еще предстоит сделать, поскольку слишком много семей все еще страдают. Обвинитель отметил также, что отрицание преступлений и прославление военных преступников подрывает поиски пропавших без вести лиц, подчеркнув при этом готовность Канцелярии предпринимать все усилия в пределах своих возможностей для выяснения судьбы и местонахождения этих лиц, которые до сих пор числятся пропавшими без вести.

## V. Прочие остаточные функции

89. В течение отчетного периода Канцелярия Обвинителя продолжала выполнять свои обязанности в отношении прочих остаточных функций, включая защиту потерпевших и свидетелей, рассмотрение дел о неуважении к суду и даче ложных показаний, исполнение приговоров, пересмотр судебных решений и ведение документации и архивов.

90. Количество проводимых Механизмом судебных разбирательств, возникающих по завершённым делам, по-прежнему превышает ожидавшиеся показатели. В течение отчетного периода Канцелярия Обвинителя рассмотрела значительное количество запросов об изменении мер защиты и ходатайств о предоставлении доступа к материалам дел. Кроме того, Канцелярия продолжала проводить расследование и разбирательство в связи с рассмотрением дела *Нзирабатваре* в порядке надзорного производства в Арушском отделении, обрабатывая также ряд дополнительных ходатайств о потенциальном пересмотре других судебных решений. Все это усиливает нагрузку на ограниченные ресурсы Канцелярии. Канцелярии, тем не менее, удавалось удовлетворять эти непредвиденные потребности за счет имеющихся ресурсов, в частности благодаря реализации принципа «единой канцелярии». Канцелярия будет продолжать следить за количеством ходатайств о пересмотре судебных решений и смежных ходатайств и представлять соответствующую отчетность.

## VI. Управление

### A. Общий обзор

91. Канцелярия Обвинителя стремится управлять своими сотрудниками и распоряжаться ресурсами в соответствии с указаниями Совета Безопасности, согласно которым Механизм должен представлять собой «небольшую, временную и действенную структуру». Канцелярия продолжает руководствоваться мнениями и просьбами Совета, изложенными, в частности, в пунктах 18–20 резолюции 2256 (2015) и пунктах 7 и 8 резолюции 2422 (2018).

92. Важной частью этих усилий является реализуемый Обвинителем принцип «единой канцелярии», ориентированный на интеграцию персонала и ресурсов, имеющихся в обоих отделениях. Этот принцип предусматривает гибкое распределение кадров и ресурсов, которые по мере необходимости могут быть задействованы и в том, и в другом отделении. В течение отчетного периода эта политика вновь доказала свою состоятельность при возникновении неожиданной рабочей нагрузки и потребностей в связи с расследованием и подготовкой дела о неуважении к суду *Туринабо и др.* и связанной с этим подготовкой к рассмотрению дела *Нзирабатваре* в порядке надзорного производства. Благодаря политике «единой канцелярии» Канцелярия смогла покрыть дополнительные потребности в персонале для осуществления специальной судебной деятельности в рамках имеющихся ресурсов.

### B. Доклады о ревизионной проверке

93. В отчетный период УСВН провело конфиденциальную проверку управления ресурсами оперативно-розыскной группы. УСВН вынесло пять рекомендаций, и все они были приняты. Канцелярия предполагает, что в ближайшие месяцы эти рекомендации будут выполнены и сняты. Канцелярия ценит помощь и конструктивные рекомендации УСВН.

94. Что касается доклада УСВН, озаглавленного «Оценка методов и работы Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов» (S/2018/206), то УСВН вынесло одну конкретную рекомендацию в адрес Канцелярии Обвинителя. Канцелярия согласилась с рекомендацией о проведении обследования морального духа персонала, которое, как ожидается, будет завершено до конца текущего года.

## VII. Заключение

95. В отчетный период Канцелярия Обвинителя провела большую работу в целях установления местонахождения и ареста восьми лиц, которые все еще скрываются от правосудия и в отношении которых Международный уголовный трибунал по Руанде вынес обвинительные заключения. Сбор данных и следственные мероприятия позволили выдвинуть несколько заслуживающих дальнейшего рассмотрения версий, над которыми Канцелярия в настоящее время тесно работает совместно с соответствующими правительствами. Канцелярия Обвинителя подчеркивает свое твердое намерение как можно скорее задержать лиц, которые все еще скрываются от правосудия. Содействие государств будет иметь решающее значение для достижения этой цели, и Канцелярия признательна за ту поддержку, которую она уже получает.

96. Канцелярия Обвинителя продолжала участвовать в судебных разбирательствах по одному делу, рассматриваемому Механизмом по существу, и двум апелляционным делам, причем все они были переданы из Международного трибунала по бывшей Югославии в соответствии с Уставом и переходными постановлениями Механизма. Помимо судебной и апелляционной работы в Гааге Канцелярия проделала в обоих отделениях большой объем работы, связанной с прочими разбирательствами, возникающими по заверченным делам. В частности, Канцелярия вынесла обвинительное заключение по делу *Обвинитель против Туринабо и др.*, предъявив пяти обвиняемым обвинения по трем пунктам, касающимся неуважения к суду и подстрекательства к проявлению неуважения к суду. Действуя по принципу «единой канцелярии», Канцелярии удалось удовлетворить потребности, возникшие в связи с непредвиденной судебной активностью, в рамках существующих ресурсов, и она будет и впредь гибко распределять свои ресурсы и распоряжаться ими в целях соблюдения всех установленных сроков.

97. Что касается судебного преследования по делам о военных преступлениях, совершенных в Руанде и в бывшей Югославии, на национальном уровне, то в этой области сохраняются серьезные проблемы. Что касается военных преступлений, совершенных в Руанде, то в разбирательствах по делам, которые Международный уголовный трибунал по Руанде в 2007 году передал Франции для осуществления судебного преследования, произошли важные сдвиги. Что касается военных преступлений, совершенных на территории бывшей Югославии, то Канцелярия сосредоточила свою деятельность на обеспечении преемственности после закрытия Международного трибунала по бывшей Югославии. Национальные власти теперь несут полную ответственность за дальнейшее осуществление стратегии завершения работы и отправление правосудия в интересах большего числа потерпевших. Канцелярия Обвинителя по-прежнему намерена оказывать всестороннюю поддержку, в том числе путем удовлетворения просьб об оказании помощи, передачи полученных знаний и извлеченных уроков, а также оказания помощи по конкретным делам.

98. Канцелярия Обвинителя выражает глубокую признательность международному сообществу, и особенно Совету Безопасности, за оказываемую ими поддержку, на которую она опирается во всех своих усилиях.

---